

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Меркулов Евгений Сергеевич

Должность: И.о. ректора

Дата подписания: 44.03.05

Уникальный программный ключ:

39428e82d614a5cd984f917b018f0fd2c07182daabc77db685db2d16370f6e7c

СМК-В1.П2-2019

ОПОП

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

Рассмотрено на заседании кафедры  
иностранных языков и переводоведения  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 г., протокол №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ О.Г. Шевченко

## МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

### Б1.В.ДВ.04.02 «ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ РАЗЛИЧНОЙ ЖАНРОВОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ»

**Направление подготовки:** 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

**Профили подготовки:** «Английский язык» и «Китайский язык»

**Квалификация выпускника:** бакалавр

**Форма обучения:** очная

**Курс:** 4      **Семестр:** 7.

**Годы набора** – 2016, 2017

**Зачет:** 7 семестр

Петропавловск-Камчатский 2019 г.

ОПОП	СМК-В1.П2-2019
Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»	

Разработчик:

доцент кафедры иностранных языков и переводоведения

\_\_\_\_\_ О. В. Коряжина

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

### **1. Методические рекомендации по подготовке к практическим (семинарским) занятиям.**

К каждому семинарскому занятию вынесены вопросы для обсуждения по теоретическим проблемам дисциплины. Дан список литературы для подготовки к их обсуждению. Подготовка к семинарскому и практическому занятию предполагает изучение учебного материала по конспектам лекций, а также предлагаемым источникам с составлением конспекта или плана. Вынесение в каждый раздел более подробных вопросов к его содержанию облегчает восприятие материала и позволяет систематизировать знания. Студентам предлагаются также задания прикладного характера, направленные на привитие прочных и глубоких знаний о строе языка в совокупности и взаимосвязи его разных сторон, необходимых для рациональной постановки и непрерывного совершенствования процесса обучения практики речи на изучаемом языке.

**Упражнения** содержат образцы их выполнения. Практический материал расширяет и углубляет представление о том или ином лингвистическом явлении, облегчает понимание самой сути явления, формируя прочные навыки не только его распознавания среди множества других фактов языка, но и научного анализа лингвистических данных. Практические задания несомненно являются дополнительным иллюстративным материалом к теоретическим положениям курса.

### **3. Критерии оценивания и ликвидации задолженностей.**

#### **2. Критерии оценивания и ликвидации задолженностей.**

Неудовлетворительные результаты промежуточной аттестации по одному или нескольким учебным предметам, курсам, дисциплинам образовательной программы или непрохождение промежуточной аттестации при отсутствии уважительных причин признаются академической задолженностью.

Текущий контроль успеваемости по данной дисциплине - это контроль за качеством освоения образовательной программы, который осуществляется по результатам выполнения домашних заданий и контрольных работ, а также по результатам посещения учебных занятий. Ведущий преподаватель по дисциплине обязан на вводной лекции (или практическом занятии) ознакомить студентов группы с формами и порядком прохождения текущего контроля успеваемости. В соответствии с графиком учебного процесса по результатам текущего контроля успеваемости проводится текущая аттестация студентов (контрольные мероприятия, установленные учебной программой дисциплины). Студент считается выполнившим предписанный рабочим учебным планом направления подготовки (специальности) объем часов по дисциплине при условии выполнения всего объема работ, предусмотренного рабочей программой дисциплины.

При наличии пропущенных лекционных, практических, семинарских занятий, студент отрабатывает их в соответствии с Положением о порядке проведения отработок пропущенных занятий. Форма отработки может быть разной:

- оформление конспекта лекции или практического занятия;
- написание реферата по теме пропущенной лекции или семинарскому занятию;
- подготовка доклада по теме пропущенной лекции или семинара;
- проверка материала пропущенной лекции в дополнительных вопросах на зачете и др.

Определение формы отработки пропущенных лекций и практических занятий принадлежит учителю, преподающему данную дисциплину. Критерии оценивания

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

реферата или доклада, а также устного ответа см. ниже п. **4. 2. Критерии оценивания устных ответов и письменных работ.**

#### **4. Учебно-методическое и информационное обеспечение.**

##### **4.1. Основная учебная литература:**

1. Коряжкина О. В. Стилистика английского языка: учебное пособие. Часть I. /О. В. Коряжкина; КамГУ имени Витуса Беринга. – Петропавловск-Камчатский, 2012.

##### **4.2. Дополнительная литература:**

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1969.
2. Ахманова О. С. О стилистической дифференциации слов // Сб. статей по языкознанию к 60-летию акад. В. В. Виноградова. – М., 1958. С. 24-39.
3. Ахманова О. С. Очерки об общей и русской лексикологии. – М., 1957.
4. Ахманова О. С, Бельчиков Ю А., Веселитский В. В. К вопросу о «правильности» речи // Вопросы языкознания. 1960, 2. С. 35-42.
5. Ахманова О. С, Беляев В. Ф., Веселитский В. В. Об основных понятиях нормы речи // Филологические науки. 1965,4. С. 88-98.
6. Ахманова О. С, Натан Л. К, Полторацкий А. И., Фатющенко В. И. О принципах и методах лингвостилистического исследования. – М., 1966.
7. Александрова О. В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. – М., 1984.
8. Азнаурова Э. С. Очерки по стилистике слова. – 1973.
9. Брандес М. Л. Стилистический анализ. – Ж.: Высшая школа, 1971.
10. Будагов Р. А. Что такое лингвистическая поэтика? // Филологические науки. 1980, 3. С. 18-26.
11. Будагов Р. А. Писатели о языке и стиль писателей. – М., 1984.
12. Винокур Т. Г. Закономерности стилистического использования языковых средств. – М.: Наука, 1980.
13. Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М., 1963.
14. Винокур Г. О. О теории художественной речи. – М., 1971.
15. Винокур Г. О. О языке художественной литературы. – М., 1991.
16. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. – М., 1958.
17. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка. – М., "Высшая школа", 1971.
18. Гальперин И. Р. Информативность единиц языка. – М.: Высшая школа, 1974.
19. Гюббенет И. В. К проблеме понимания литературного произведения. – М, 1981.
20. Гюббенет И. В. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. – М., 1991.
21. Гюббенет И. В. К проблеме понимания художественного текста. – М.: МГУ, 1981.
22. Долинин К. А. Интерпретация текста. – М.: Просвещение, 1985.
23. Задорнова В. Я. Стилистика английского языка. Методические указания. – М, 1986.
24. Задорнова В. Я. Восприятие и интерпретация художественного текста. – М., 1984.
25. Знаменская Т. А. Стилистика Английского языка. – М., 2002.
26. Знаменская Т. А. Стилистика английского языка. Основы курса. – М., 2005.
27. Ильинская Я. А. Нейтральные языковые единицы. – 2005.
28. Кожина М. Н. Стилистика русского языка. – М. «Просвещение», 1993.
29. Кузнец М. Д., Скребнев Ю. М. Стилистика английского языка. – Л., 1960.
30. Микоян А. С, Тер-Минасова С. Г. Малый синтаксис как средство разграничения стилей. – М., 1981.

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

31. Наер В. Л. Стилистика и прагматика. Учебное пособие. – М., 2002.
32. Одинцов В. В. Стилистика текста. – М.: Наука, 1980.
33. Основные направления в развитии научной работы на кафедре английского языкознания филологического факультета МГУ/под ред. О. С. Ахмановой и др. – М., 1981.
34. Пелевина Н. Ф. Стилистический анализ художественного текста. – Л., 1980.
35. Практический курс английского языка/Под редакцией О. С. Ахмановой, Александровой О. В. – М., 1989.
36. Скребнев Ю. М. Очерки теории стилистики. – Горький, 1970.
37. Скребнев Ю. М. Введение в колоквистику. – Изд. Саратовского ун-та, 1985.
38. Скребнев Ю. М. Основы стилистики английского языка. – М., "Астрель", 2000.
39. Солганик Г. Л. Синтаксическая стилистика. – М.: Высшая школа, 1991.
40. Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию. – М., 1977.
41. Чаковская М. С. Текст как сообщение и воздействие. – М, 1986.
42. Чаковская М. С. Взаимодействие стилей научной и художественной литературы. – М., 1990.
43. Шаховский В. И. Стилистика английского языка: учебное пособие. – М.: ЛКИ, 2008.
44. Ярцева В. Н. Развитие национального литературного английского языка. – М., 1969.
45. Crystal D., Davy D. Investigating English Style. – London, 1969.
46. Galperin I. R. An Essay in Stylistic Analysis. – М., 1968.

#### **4.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет:**

Филологические ресурсы Интернета — главный источник информации для филолога. К филологическим ресурсам относятся электронные энциклопедии, сайты универсальных библиотек, имеющих ссылки на сайты университетов, институтов, кафедр. Сайты университетов и институтов — основные носители специальной (филологической) информации. Авторские сайты. Постоянный просмотр этих сайтов позволяет быть в курсе всего, что происходит в научном мире. Персональные странички современных учёных, их монографии и статьи, методические разработки, программы читаемых курсов, научная библиография. Вот некоторые из этих сайтов:

1. <http://cognitiv.narod.ru/diss.html>
2. Библиотека электронных ресурсов филологического факультета МГУ. URL: [www.prlib.ru/pages/links\\_philology.aspx](http://www.prlib.ru/pages/links_philology.aspx)
3. Языкознание.ру - [yazykoznanie.ru](http://yazykoznanie.ru) - Теоретическая и прикладная лингвистика. Ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины.
4. Научно-образовательный портал "Лингвистика в России": ресурсы для исследователей ([uisrussia.msu.ru](http://uisrussia.msu.ru)).
5. Языковедение ([www.triadna.ru](http://www.triadna.ru)).
6. Лингвистические ресурсы в интернете ([rusling.narod.ru](http://rusling.narod.ru)).
7. Каталог [Zipsites.ru](http://Zipsites.ru) - Общие вопросы языкознания. Вспомогательные науки и сточки филологии.
8. Блоги и сообщества по лингвистике ([uisrussia.msu.ru/linguist](http://uisrussia.msu.ru/linguist)).

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

## 1. Общие положения.

Виды самостоятельной работы студентов в рамках учебного курса:

1. Знакомство с рабочей программой курса, в которой утверждается его объем и главные проблемные положения.
2. Работа с учебниками, рекомендованными преподавателем.
3. Знакомство с научной литературой ведущих отечественных и зарубежных исследователей, рекомендованной преподавателем.
4. Подготовка докладов для семинарских занятий по указанным вопросам программы.
5. Выполнение тренировочных упражнений по материалу программы.
6. Подготовка конспектов рекомендованных источников.
7. Выполнение лингвистического анализа текста.
8. Консультации с преподавателем.

## 2. Планирование и организация самостоятельной работы.

Студент обязан посещать все лекции и активно включаться в работу в тех случаях, когда требуется обсудить то или иное явление в системе фонологической, грамматической или лексической в английском и русском языках, так как проблемный способ изучения материала способствует лучшему усвоению информации.

Самостоятельную работу над дисциплиной следует начинать с изучения программы, которая содержит основные требования к знаниям, умениям и навыкам обучаемых. Обязательно следует вспомнить рекомендации преподавателя, данные в ходе установочных занятий. Затем – приступать к изучению отдельных разделов и тем в порядке, предусмотренном программой.

Получив представление об основном содержании раздела, темы, необходимо изучить материал с помощью учебника. Целесообразно составить краткий конспект или схему, отображающую смысл и связи основных понятий данного раздела и включенных в него тем. Затем, как показывает опыт, полезно изучить выдержки из первоисточников. При желании можно составить их краткий конспект. Обязательно следует записывать возникшие вопросы, на которые не удалось ответить самостоятельно.

Данные методические рекомендации также позволяют студентам приступить к самостоятельному лингвистическому анализу. Цель этого вида самостоятельной работы в том, чтобы понять стилистическую теорию как общую систему принципов; изучить стилистический разбор и толкование текстов на английском языке; овладеть стилистическими функциями языковых средств, комплексной лингвистической интерпретацией, анализом и использованием стилистических средств в функциональных стилях, разновидностях функциональных стилей, отдельных типах текстов, сознательным отбором лингвистических средств всех языковых уровней для полноценной передачи информации с учетом коннотаций и специфики типа текста.

## 3. Методические рекомендации по выполнению отдельных видов работ.

### 3.1. Работа с литературой, аналитическая обработка текста.

Цель написания конспекта по дисциплине – сформировать навыки по поиску, отбору, анализу и формулированию учебного материала, которые обязательны для любого специалиста с высшим образованием.

Написание конспекта должно быть творческим – нужно не переписывать текст из источников, но пытаться кратко излагать своими словами содержание ответа, при этом максимально его структурируя и используя символы и условные обозначения. При написании конспекта используется тетрадь, поля в которой обязательны. Страницы

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

нумеруются, каждый новый вопрос начинается с нового листа, для каждого экзаменационного вопроса отводится 1-2 страницы конспекта. Поскольку часть вопросов в дисциплине отчасти перекрывается, отчасти дополняя друг друга, в ряде случаев бывает достаточно сослаться на соответствующие страницы конспекта, а не переписывать их заново. На полях размещается вся вспомогательная информация – ссылки, вопросы, условные обозначения и т.д.

При работе над конспектом обязательно выявляются и отмечаются трудные для самостоятельного изучения вопросы, с которыми уместно обратиться к преподавателю при посещении консультаций, либо в индивидуальном порядке.

При чтении учебной и научной литературы всегда следить за точным и полным пониманием значения терминов и содержания понятий, используемых в тексте. Всегда следует уточнять значения по словарям или энциклопедиям, при необходимости записывать.

При написании учебного конспекта обязательно указывать все прорабатываемые источники, автор, название, дата и место издания, с указанием использованных страниц.

Чтение рекомендованной дополнительной научной литературы – это одна из важных частей самостоятельной учебы студента, которая обеспечивает глубокое и прочное усвоение истории языка.

Самостоятельное изучение и конспектирование рекомендованной литературы обычно приводит к знанию ответов на все вопросы, выносимые на экзамен.

Изучение научной литературы должно сопровождаться поиском и фиксацией примеров, иллюстрирующих то или иное теоретическое положение.

### 3.2. Подготовка к практическим занятиям.

#### Методические рекомендации по выполнению упражнений

Предлагаемые упражнения иллюстрируют теоретический курс лекций. Практические задания – это основной способ выработки умений и приобретения навыков в работе с английским языком. Большинство практических заданий содержат образцы их выполнения. Практический материал отбирался с таким расчетом, чтобы он, с одной стороны, расширял и одновременно углублял представление о том или ином лингвистическом явлении, с другой стороны, облегчал понимание самой сути этого явления, формируя прочные навыки не только его распознавания среди множества других фактов языка, но и научного анализа лингвистических данных. Практические задания можно рассматривать как дополнительный иллюстративный материал к теоретическим положениям курса.

#### ЗАДАНИЕ К УПРАЖНЕНИЯМ II

#### ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СТИЛИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

#### NEWSPAPER STYLE

The diversity of genres in newspapers is evident to any layman: along with the ‘leader’ (‘editorial’) the newspaper page gives a column to political observers; it leaves much space for sensational reports; newspapers are full of serious lengthy essays on economics, law morals, art, etc.; they give the reader lots of briefly told news of local events, including rumours (some of them publish stories or novels, one installment per issue); every paper makes more than its living by being servant to the god of commerce (selling its space to advertising firms). One could go on enumerating newspaper genres, each having its own style. But not all the printed matter found in newspapers comes under newspaper style. Stories and poems, crossword puzzles, chess

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

problems and the like serve the purpose of entertaining the reader, and cannot be considered specimens of newspaper style. V.L. Nayer classes as ‘newspaper style’ only material ‘informing the reader’. It is doubtless this material that shows the features of Journalese: abundance of international words, and a propensity of innovations that soon turn into clichés: *vital issue, free world, pillar of society, bulwark of liberty, escalation of war, etc.*

### HEADLINE ENGLISH.

Headline writers try to catch the reader’s eye by using as few words as possible. The language headlines use is, consequently, unusual in a number of ways.

- Grammar words like articles or auxiliary verbs are often left out, e.g. EARLY CUT FORCAST IN INTEREST RATES
- A simple form of the verb is used, e.g. QUEEN OPENS HOSPITAL TODAY
- The infinitive is used to express the fact that something is going to happen in the future, e.g. PRESIDENT TO VISIT MINE.

Newspaper headlines use a lot of *distinctive vocabulary*. They prefer words that are usually shorter and generally sound more dramatic than ordinary English words. The words marked \* can be used either as nouns or verbs.

<i>Newspaper word</i>	<i>meaning</i>	<i>newspaper word</i>	<i>meaning</i>
aid*	help	key	essential, vital
axe*	cut, remove	link*	connection
back	support	move*	step towards a desired end
bar*	exclude, forbid	ordeal	painful experience
bid*	attempt	oust	push out
blast*	explosion	plea	request
blaze*	fire	pledge*	promise
boost*	incentive, encourage	ploy	clever activity
boss*, head*	manager, director	poll*	election, public opinion survey
clash*	dispute	probe*	investigation
curb*	restraint, limit	quit	leave, resign
cut*	reduction	riddle	mystery
drama	tense situation	strife	conflict
drive*	campaign, effort	talks	discussions
gems	jewels	threat	danger
go-ahead	approval	vow*	promise
hit	affect badly	wed	marry

Newspaper headlines often use *abbreviations*, e.g. PM for Prime Minister, MP for Member of Parliament.

Some abbreviations are read as individual letters:

WHO (W-H-O) World Health Organization      IRA Irish Republican Army



ОПОП	СМК-В1.П2-2019
Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»	

PLO	Palestine Liberation Organization	UN	United Nations
BBC	British Broadcasting Corporation	BT	British Telecommunications
ANC	African National Congress	RN	Royal Navy

In the following three cases the name of each country and the name of its secret police are pronounced as individual letters (numbers).

CIA (USA)                      M15 (UK)                      KGB (former USSR, now CIS)

*Note:* When these abbreviations are stressed words in the sentence, the stress falls on the last letter, e.g. *She works for the CIA. I heard it on the BBC.*

Some abbreviations are read as words; we call them **acronyms**.

NATO (neitəʊ)	North Atlantic Treaty Organization
OPEC (əpeɪk)	Organization of Petroleum Exporting Countries
AIDS (eidz)	Acquired Immune Deficiency Syndrome

Some acronyms have become so normal as words that people do not think of them as abbreviations any longer, and so they are not written all in capital letters.

Laser      radar      yuppy      Esso

Some newspapers also enjoy making jokes in their headlines. They do this by playing with words or **punning**, e.g. a wet open air concert in London by the opera singer Luciano Pavarotti was described as:

TORRENTIAL RAIN IN MOST ARIAS (most areas)

An announcement that a woman working at the Mars chocolate company had got an interesting new job was:

**WOMAN FROM MARS TO BE FIRST BRITON IN SPACE**

(Note that the word 'Briton' is almost exclusively found in newspapers.)

### EXERCISES

1. On the left there is a list of headlines. On the right there is a list of news topics. Match the headlines with the appropriate topic.

- 1 PM BACKS PEACE PLAN
- 2 PM SPY DRAMA
- 3 SPACE PROBE FAILS
- 4 QUEEN'S JEMS RIDDLE
- 5 STAR WEDS
- 6 KEY WITNESS DEATH THREAT

- marriage of famous actress
- royal jewels are stolen
- person who saw crime in danger
- proposal to end war
- satellite is not launched
- politician sells secrets to enemy

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

- 2 For each of the following headlines find the sentence below which expresses it as it would appear in an ordinary news announcement.

'POLLS RIGGED' CHARGES  
TWO SOUGHT AFTER BREAK-OUT DRAMA  
CABINET RESHUFFLE URGED  
SERVICE CHIEFS GAGGED: TWO QUIT  
GEMS HAUL SEIZED IN SWOOP

- Allegations have been made that election results were falsified.
- Police raided a house today and took possession of jewellery stolen in a recent robbery.
- Police are hunting two men who made a daring escape from prison by helicopter.
- Senior officers of the armed forces have been instructed not to talk to the media and, as a result, two of them have resigned.
- Strong appeals have been made to the Prime Minister to make changes in his ministers.

- 2 Match each of the following words from the headlines above with its meaning below.

CHIEF    DRAMA    RESHUFFLE    GAG    GEMS    SWOOP  
POLL(S)    QUIT    SEEK (SOUGHT)    RIG    HAUL

- jewels
- goods stolen in robbery or taken by police or customs
- to falsify
- director, high-ranking officer or official
- raid, to raid
- to look for, ask for, want
- to silence, censor, censorship
- exciting, dramatic event
- election, voting, public opinion survey
- to rearrange, rearrangement (of senior jobs)
- to resign, leave

- 3 Express each of the following headlines as it would appear in an ordinary news announcement.

- EDITORS URGE END TO PRESS GAG
- INDIA SEEKS US AID
- GEM SMUGGLERS CAUGHT IN PORT SWOOP
- BANK RAID CASH HAUL FOUND: 3 CHARGED
- HEAD QUILTS OVER 'RIGGED' EXAM RESULTS
- RAIL CHIEFS RESHUFFLED AFTER BIG LOSSES
- GOVT DEFEATED IN POLL DRAMA

- 4 For each of the following words, all frequently used in headlines, find the meaning in the list below. It will help you if you look to see how they are used in the headlines at the foot of the exercise. The express each headline as it would appear in an ordinary news announcement.

MOVE    CLASH    WOO    BID    FOIL    HALT  
OUST    QUIZ    PLEA    BAN    BACK    FLEE

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

- |   |  |
|---|--|
| a) to prevent                                       | g) support, to support                               |
| b) strong request, call for help, appeal            | h) to force out of office, remove from high position |
| c) attempt, to attempt                              | i) run away from, escape                             |
| d) stop, to stop                                    | j) to try to attract                                 |
| e) to prohibit, prohibition                         | k) action, step, to take action                      |
| f) fighting, argument, conflict, to argue, to fight | l) to question, interrogate                          |

- a) DICTATOR OUSTED: PLEA FOR CALM
- b) NEW MOVES TO HALT BORDER CLASHES
- c) GOVT BACKS ARMS BAN TO WOO LEFT
- d) KIDNAP BID FOILED: 3 QUIZZED, 2 FLEE

5 Instructions as above.

SPLIT	LEAK	RIDDLE	PROBE	AXE	LIFT
CURB	BAFFLED	STORM	RAP	CALL	ENVOY

- |   |  |
|---|--|
| a) mystery                                    | g) at a loss to explain, mystified     |
| b) to escape, escape of secret information    | h) restrict, restriction               |
| c) diplomat, ambassador                       | i) divide, division                    |
| d) close, dismiss, cancel, closure, dismissal | j) investigate, investigation          |
| e) remove (restrictions, prohibitions)        | k) to demand, to appeal demand, appeal |
| e) criticize, reprimand                       | l) angry argument                      |

- a) CABINET LEAK: CALL FOR PROBE
- b) EEC SPLIT OVER LIFTING OF TRAVEL CURBS
- c) DEAD ENVOY RIDDLE: YARD BAFFLED
- d) PM RAPS BBC IN JOBS AXE STORM

6 Make brief headlines from the following news stories.

- a) Eighteen people were killed when the army tried to overthrow the government.
- b) A leading diplomat has been mysteriously murdered.
- c) The Prime Minister is trying to win the support of the coal miners' trade unions.
- d) The director of British Petroleum has been forced to resign.
- e) A Member of Parliament was questioned by the police in an investigation into the use of illegal drugs.

7 Express the following headlines in ordinary English.

- a) PEER DIES IN FLATS BLAZE DRAMA
- b) BLAST TOLL RISING: WITNESSES SOUGHT
- c) COMMONS STORM OVER DEFENCE CUTS

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

d) M-WAY DEATH CRASH: BRITON HELD

- 8 Fill in the missing words in the following newspaper headlines. Choose from the following. (The words in brackets should help you.)

<i>all the rage</i>	<i>get the chop</i>	<i>make a flying visit</i>
<i>blackout</i>	<i>gets cold feet</i>	<i>neck and neck</i>
<i>caught in the act</i>	<i>gets out of hand</i>	<i>on the dole</i>
<i>come into force</i>	<i>high and low</i>	<i>work to rule</i>
<i>for the high jump</i>	<i>a flash in the pan</i>	<i>make a comeback</i> <i>frosty</i>

1. POLICE SEARCH \_\_\_\_\_ FOR MISSING SCHOOL CHILDREN (everywhere)
2. 1,000 CIVIL SERVANTS \_\_\_\_\_ (to lose their jobs)
3. MORE THAN 2 MILLION WORKERS \_\_\_\_\_ (out of work)
4. GOVERNMENT \_\_\_\_\_ ON NEW NUCLEAR POWER STATION PROJECT (becomes afraid)
5. FOREIGN SECRETARY TO \_\_\_\_\_ (be dismissed)
6. EXCITING \_\_\_\_\_ FINISH IN GRAND NATIONAL (side by side)
7. TRANSPORT WORKERS THREATEN TO \_\_\_\_\_ (work the minimum number of hours – no overtime)
8. 2-HOUR \_\_\_\_\_ CAUSES LUNCHTIME CHAOS (electricity failure)
9. NEW VIDEO PHONES JUST \_\_\_\_\_ (a passing novelty)
10. AMERICAN PRESIDENT TO \_\_\_\_\_ TO THE MIDDLE EAST (make a quick trip)
11. \_\_\_\_\_ WELCOME FOR PRIME MINISTER (unfriendly)
12. PEACEFUL DEMONSTRATION \_\_\_\_\_ (gets out of control)
13. LEATHER EARRINGS \_\_\_\_\_ (very fashionable)
14. RUSSIAN SPY \_\_\_\_\_ (found spying)
15. FAMOUS POP STAR OF THE 70s TO \_\_\_\_\_ (try to be popular again)
16. NEW IMMIGRATION LAWS \_\_\_\_\_ ON JULY 1<sup>ST</sup> (become law)

- 9 Fill in the missing words in the following newspaper headlines. Choose from the following, making any changes that may be necessary. (The words in brackets should help you).

<i>At large</i>	<i>In the bag</i>	<i>Toe the line</i>
<i>Broken hearted</i>	<i>In the balance</i>	<i>Turn over a new leaf</i>
<i>Eat one's words</i>	<i>Lay off</i>	<i>Under way</i>
<i>From scratch</i>	<i>On the cards</i>	<i>Up to scratch</i>
<i>Hush money</i>	<i>Pop the question</i>	<i>White paper</i>
<i>In deep water</i>	<i>Shelve</i>	<i>Whole-hearted</i>
<i>In one's birthday suit</i>	<i>Spill the beans</i>	

1. NEW SUMMIT MEETING \_\_\_\_\_ THIS SUMMER (likely, possible)
2. DRUGS SCANDAL TENNIS STAR VOWS TO \_\_\_\_\_ (reform)
3. CRITICS UNANIMOUS – LATEST LLOYD-WEBBER MUSICAL NOT \_\_\_\_\_ (up to the usual standard)

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

4. IBM EXECUTIVE \_\_\_\_\_ OVER ALLEGED BRIBES (in trouble)
5. LEAD SINGER OF IRISH POP GROUP MARGARINE \_\_\_\_\_ (makes a proposal of marriage, asks someone to marry him)
6. BRITISH RAIL MAY HAVE TO \_\_\_\_\_ 1,500 WORKERS (dismiss temporarily)
7. FAMOUS TV-STAR \_\_\_\_\_ AFTER SON'S DEATH (very sad)
8. NEW EDUCATION BILL GETS \_\_\_\_\_ SUPPORT FROM OPPOSITION (complete, total)
9. POP STAR APPEARS ON BALCONY \_\_\_\_\_ (naked)
10. EX M15 AGENT THREATENS TO \_\_\_\_\_ (reveal everything he knows)
11. PRIME MINISTER FORCED TO \_\_\_\_\_ (admit he/she was wrong)
12. RESULT OF TOMORROW'S CUP FINAL \_\_\_\_\_ (certain)
13. LATEST \_\_\_\_\_ SHOWS THAT ALCOHOLISM AMONG YOUNG PEOPLE IS ON THE INCREASE (government report)
14. COLD-BLOODED MURDERER STILL \_\_\_\_\_ (free, not caught)
15. SITE FOR WINTER OLYMPIC GAMES STILL \_\_\_\_\_ (undecided, uncertain)
16. LOCAL COUNCIL \_\_\_\_\_ PLANS FOR NEW SPORTS CENTRE (postpones)
17. UNION LEADER PERSUADES MILITANT MEMBERS TO \_\_\_\_\_ (obey orders, do as they are told)
18. BANKRUPT MILLIONAIRE SAYS HE IS NOT AFRAID TO START \_\_\_\_\_ (right from the beginning again)
19. WORK ON THE NEW TUNNEL \_\_\_\_\_ AT LAST (progressing)
20. POLICE OFFICIALS ADMIT TO RECEIVING \_\_\_\_\_ (bribes)

### ADVERTISEMENTS AND ANNOUNCEMENTS.

Advertisements and announcements are usually classified into groups, such as BIRTHS, MARRIAGES, DEATHS, IN MEMORIAM, BUSINESS OFFERS, PERSONAL, etc. This classified arrangement has led to quite stereotyped patterns usually employed in newspaper advertising. The tendency to eliminate from the sentence all elements that can be done without is a pronounced one in advertisement and announcement writing. But the elliptic sentence structure has no stylistic function; it is purely technical – to economize expensive space.

TRAINED NURSE with child 2 years seeks post London preferred. – Write Box C. 658, *The Times*, E.C. 4.

The absence of articles and punctuation marks makes statements telegram-like. The vocabulary is on the whole essentially neutral with here and there a sprinkling of emotionally coloured words and phrases (especially in the PERSONAL section). The reader's attention is attracted by every possible means: typographical, graphical and stylistic, both lexical and syntactical.

### EXERCISES.

1 Many British firms and shops choose a short name which attracts attention, is easy to remember and immediately identifies the service being offered. This name is often spelt in a kind of simple phonetic spelling to make it even more unique and memorable, e.g. EAZIWASH (easy wash) is a launderette and FIZZEEK (physique) is a gymnasium and health club.

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

On the left below are the real names of fourteen British firms or shops. Give the normal spelling of each and find on the right the kind of business it is.

a) LITE BITE	Photo-processing shop
b) SHUSELLA	Photo-copying firm
c) KEEP-A-KREASE	Children's clothes shop
d) SUPASNAPS	Snack bar
e) KWICK KOPY	Shoe-shop
f) KWALITY FASHIONS	Dry cleaners
g) KUMFY KIDDY WEAR	Taxi firm
h) HANDICARS	Garage and repair shop
i) MR KLEEN	Women's clothes shop
j) SNAX	Dry cleaners
k) MOTOR KARE	Hairdressers
l) LOOKRITE	Snack bar
m) FLITE CENTRE	Car-hire firm
n) U-DRIVE	Travel agency

2. Products are often named in the same way as the businesses above. Give the normal spelling of each product on the left below and find on the right what kind of product it is.

a) KLEENOFF	Beds
b) KATTOMEAT	Video and audio home entry system
c) ANSAFONE	Cleaning fluids
d) SUPALOK	Bathroom equipment
e) RESTRITE	Rucksacks
f) KARRIMOR	Strong glue
g) INSTAFLOW	Telephone answering machines
h) ANSADOR	Pet food

3 Some British firms use normal spelling in their names but form them by combining two words into one. What kind of business do the following real firms do?

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| a) TRANSLAGENCY | e) QUICK-LETS |
| b) AUTOCHECK    | f) FIGURETRIM |
| c) AUTOPASS     | g) SUNTOURS   |
| d) SECURICOR    | h) DATAFLOW   |

4 **PUNS IN ADVERTISING.** A pun is a humorous use of a word or a phrase which has two meanings or of two words or phrases which look or sound similar. Puns are used not only in jokes but in many forms of publicity because they catch the eye and amuse. Explain the following puns by giving the two possible meanings (often one meaning is literal and the other figurative).

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

E.g. WHEN YOU DECIDE TO GIVE HER A RING, GIVE US A RING (Advertisement for a Barbie15's shop)

Explanation: 'To give someone a ring' means, literally, 'to give a wedding or engagement ring' or, figuratively, 'to telephone'.

E.g. WHAT TO GIVE YOUR FAMILY FOR LUNCH? SAY 'CHEESE'! (Advertisement for cheese)

Explanation: In addition to its literal meaning of asking for cheese when buying food, the last phrase is often used by someone taking a photograph to make the subject smile.

- a) FOR A FEW POUNDS YOU CAN LOSE A FEW (Advertisement for a slimming course)
- b) GO UP IN THE WORLD (Advertisement to recruit air stewards and stewardesses)
- c) WE'LL GIVE YOU SOUND ADVICE (Hi-fi shop advertisement)
- d) WE OFFER YOU A GOOD DEAL (Bank advertisement to attract new customers)
- e) HAVE YOU THOUGHT ABOUT BUYING OUR NEW BED? SLEEP ON IT (Advertisement for a new bed)
- f) IT'S NOT WORTH DYING FOR A DRINK (Advertisement warning of the dangers of alcoholism)
- g) YOUR VIEWS ARE REFLECTED IN THE MIRROR (Advertisement for the *Mirror* newspaper)
- h) MAKE A SNAP DECISION (Advertisement for a new camera)
- i) MONEY MATTERS (Title of the financial section of a newspaper)
- j) IT'S GOOD FOR YOU, NATURALLY (Advertisement for fruit juice)
- k) GO BY AIR. IT'S PLANE COMMON SENSE (Advertisement for air travel)
- l) WE'LL GIVE YOU RED-CARPET TREATMENT (OR BLUE, OR GREEN, OR BROWN, OR YELLOW...) (Carpet shop advertisement)
- m) SEA FOR YOURSELF (Advertisement to attract recruits to the Royal Navy)
- n) TRY OUR GLUE ONCE AND YOU'LL ALWAYS STICK WITH US (Advertisement for a brand of glue)
- o) CHRISTMAS IS A TIME TO THINK OF FAMILY TIES. BUY OURS. (Advertisement for men's ties)
- p) NEXT TIME YOU WANT TO BE AT YOUR BEST FOR A SPECIAL OCCASION, CONSIDER BUYING A PRODUCT OF THE AROMATA COMPANY (IT MAKES SCENTS) (Perfume advertisement)
- q) THE WEATHER-MEN CAN'T GUARANTEE YOU AN INDIAN SUMMER, BUT WE CAN (Travel agency advertisement)
- r) WE'LL GIVE YOU FOOD FOR THOUGHT (Restaurant advertisement).

### **PUBLICISTIC STYLE. ESSAY. REVIEW**

The following are parts of newspaper reviews of visual and performing arts and literature. Identify the subject of each (film, novel etc.) and give at least six words which helped you to decide. Indicate basic style-forming characteristics of an essay.

- a) The first movement is dominated by the strings with only occasional percussion participation. So many bows dancing in unison made this a visual as well as an aural delight and I abandoned my score to watch. In the second movement the wind section takes command, and with such vigour that the baton seems to struggle to keep up rather than the

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

- reverse. For once I did not envy the man on the rostrum, and was content with my seat in the stalls.
- b) His favourite medium is now oil, and the canvas which dominates this show, a still-life of bottles, is a masterpiece of representational skill (his early abstracts and collages were never good). His technique is superb. The brush-strokes are invisible, the bottles real. Every section of his palette is used. I shall never again think of bottles as colourless. Every hue of the spectrum is there.
  - c) Her weaknesses are characterization and dialogue. Her strengths are plot and feeling for place. Her characters are two-dimensional, their words wooden, but the events are plausible and the places vividly depicted. The setting is now Mexico City, now Tokyo, now Johannesburg. The twist at the end defies prediction. For once the blurb on the back is true. It says, 'Unputdownable'.
  - d) This new young choreographer has given us an exciting and unconventional piece. Called simply *Mixture*, it is indeed influenced by classical, folk, progressive and even tap and ballroom besides. The men are agile and athletic, the girls loose-limbed and supple. The leaps are high, the pirouettes prolonged. What more can you want? The night I went they received a standing ovation.
  - e) First-night nerves are notorious, but I have never heard so many lines fluffed, so many cues missed. The prompter was busy last night and the director (and doubtless the backers) in tears. I do not expect this piece to have a long run, but critical reception and box-office success are often two very different things and, if it does survive, it will have been saved by a number of well-played supporting roles and a stunning set. But the final curtain cannot, I think, be far off.
  - f) His fashion and portrait work is mostly posed and static. His lens does not seek out the spontaneous gesture or unexpected expression. He uses filter and lighting expertly. Otherwise his images owe more to expertise in the darkroom than inspiration in the studio. The prints are sharp and clear, the close-ups remarkable for their detail.
  - g) In Britain sub-titles are normally preferred, but this is dubbed. It is a low-budget work shot mainly on location in a Swiss village, with local people as extras, a director unknown in this country and a natural mountain setting, which looks spectacular and cost nothing. The sensitive playing of the two leads, also unknown here is brilliant. I predict awards for this one.

### *Colloquial Style*

The kind of informal English which is normal in ordinary conversation but is not considered acceptable in more formal language is called 'colloquial'.

#### Characteristics of spoken English.

- a) Words belonging to spoken register.
- b) Colloquial expressions such as "of course" or "just a minute".
- c) Incomplete sentences and interruptions.
- d) Hesitation markers (Well, I mean..., etc.).
- e) Redundancy (repeating the same idea in a different way).
- f) Simple sentences. Adverbs such as "but" rather than conjunctions such as "although" with complex sentences.



### Exercises

1. Read the short scene below. Some of the original words and expressions have been replaced by expressions which are more likely to be found in written English and do not match the conversational style of the rest of the dialogue. Try and spot them. Suggest any alternatives in spoken register.

Have you had lunch?

What?

We could take our repast to the restaurant, or there's some soup –

Leslie.

(They looked at each other, and then she went to him and put her arms around him.)

I'm sorry, Ron. But did you really tender your resignation? I mean forever?

Yes, I'm going to be crowned with success as an artist. A real artist.

Here?

I thought I'd pursue my activity in my studio, yeah, unless – I mean, is it of any inconvenience to you? You've always said that any time I wanted to – that you earn enough money for both of us...

Of course. It isn't that.

Then what?

It is of no consequence to me. But you always said you didn't want me supporting you.

It would only be for a little while. I'm sure I can attain my purpose.

I know you will.

2. On the right in the exercises below are some common colloquial responses, i.e. phrases often used in particular, informal situations. Of course, different people respond in different ways, but the phrases below are very common.

1 For each spoken item on the left below find the most natural response on the right.

a) You mustn't tell a soul.

Dump it anywhere.

b) Where shall I put your case?

Care for a spin?

c) Can I bring a friend to your party?

My lips are sealed.

d) People say you're very generous.

Flattery will get you nowhere.

e) I like your new car.

The more the merrier.

2 Instructions as above.

a) How do you know I was going out with Jenny?

Well, boys will be boys.

b) I thought you were going to accept the offer.

Beggars can't be choosers.

c) Bobby's in trouble at school.

I'm having second thoughts.

d) I'm afraid this is the only job I can offer you.

Well, you can't win them all.

e) I didn't get the job.

A little bird told me.

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

3 Instructions as above.

- |                                     |                                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| a) How shall we decide?             | I'm afraid I haven't a clue.      |
| b) I've got a coin.                 | Let's toss for it.                |
| c) Do you know where the cinema is? | Let me sleep on it.               |
| d) We need a decision soon.         | Oh, it's on the tip of my tongue. |
| e) Do you know what it's called?    | OK. You toss, I'll call. Tails!   |

4 Instructions as above.

- |   |                      |
|---|----------------------|
| a) Cheers!  | I could do with one. |
| b) Can I have some more meat?   | Oh, this is on me.   |
| c) I'll buy the drinks.   | Help yourself.       |
| d) Cup of tea?  | Cheers!              |
| e) I don't think I can afford this restaurant.<br>It looks a bit expensive. | No, it's my round.   |

5 Instructions as above.

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| a) Can I use your phone?                 | Yes, by the skin of my teeth.      |
| b) Our plan's a failure. It won't work.  | If you don't mind taking pot luck. |
| c) Did you catch the train?              | Every little helps.                |
| d) Can I come to lunch?                  | Back to square one.                |
| e) Sorry I can't make a bigger donation. | Be my guest.                       |

6 Instructions as above.

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| a) I've got some news.                              | OK. Thanks all the same.        |
| b) I hope the weather's good for our trip tomorrow. | Well, it can't be helped.       |
| c) He's a very odd chap.                            | I'm all ears.                   |
| d) I've left our tickets at home!                   | It takes all sorts.             |
| e) Sorry I can't help you.                          | I'm keeping my fingers crossed. |

In the following exercises, the situations are very informal, e.g. between very close friends, when we sometimes use very casual, ironic or even rude responses.

7 Instructions as above.

- |                                     |                         |
|-------------------------------------|-------------------------|
| a) Can you lend me \$ 100?          | Serves you right.       |
| b) I've eaten too much. I feel ill. | OK. Suit yourself.      |
| c) Where were you last night?       | That'll be the day.     |
| d) I think I'd rather go to a pub.  | You must be joking.     |
| e) I'll pay you back soon.          | Mind your own business. |

8 Instructions as above.

- |                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| a) Why don't you do some work?     | Have it your own way. |
| b) I insist on doing it like this. | How should I know?    |

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

- |  |                      |
|--|----------------------|
| c) Where's Ann tonight?                      | I like that!         |
| d) I've borrowed your coat.                  | Rather you than me.  |
| e) It's very cold, but I'm going for a walk. | I can't be bothered. |

9 Instructions as above.

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| a) You won't succeed without hard work, you know.   | I couldn't care less. |
| b) You don't seem worried about smoking so much.  | I don't get it.       |
| c) Well, OK. Maybe you're right. We'll go to the Party. And I'll lend you the money you asked me for. | Stop preaching.       |
| d) Sorry I was so long on the phone. Now we'll be late for the film.                                  | Now you're talking.   |
| e) That's the joke. Don't you think it's funny.   | Yes, thanks to you.   |

### 3. WELL-KNOWN SPOKEN PHRASES.

The following common phrases are associated with particular situations. Identify each phrase by describing briefly who would say it and in what circumstances.

E.g. 'Please fasten your safety-belts.'  
Air-stewardess to passengers before take off or landing.

- a) 'mind the doors!'
- b) 'To eat here or take away?'
- c) 'Many happy returns.'
- d) 'How do you plead?'
- e) 'Just a trim please.'
- f) 'Have you anything to declare?'
- g) 'Heel!'
- h) 'Take this prescription and come back and see me in a week.'
- i) 'I'm putting you through.'
- j) 'A pint of bitter, please.'
- k) 'Going... going... gone!'
- l) 'Here's to the bride and groom.'
- m) 'I now pronounce you man and wife.'
- n) 'I swear to tell the truth, the whole truth and nothing but the truth.'
- o) 'This won't hurt.'
- p) 'God bless her and all who sail in her.'
- q) 'Amen.'
- r) 'Once upon a time...'
- s) 'Say "Cheese".'
- t) 'All aboard!'
- u) 'Man overboard!'

### COLLOQUIAL ENGLISH AND SLANG.

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

‘Slang’ is even more informal language and consists mainly of particular words and phrases used principally by one group of people e.g. young children, teenagers, students, professional people, working people etc. (The line between colloquial and slang words is not at all clear and many words considered colloquial by some people would be considered slang by others.) After each conversation below, first explain each colloquial or slang item listed and then rewrite the conversation in a more formal style.

E.g. Alan: Do you fancy going to the pictures tonight?

Jill: Great. Hang on, though. There’s something good on telly.

a) Do you fancy b) Great c) Hang on d) telly

Answer: a) Would you like to b) Wonderful c) Wait d) television

Alan: Would you like to go to the cinema this evening?

Jill: Wonderful. But wait. There’s a good programme on television.

1 Peter: Lend us a few quid. I’m broke.

Tony: Here’s a fiver.

Peter: Smashing. Ta.

a) us (slang)

b) quid (slang)

c) broke

d) fiver

e) smashing (slang)

f) ta (slang)

2 George: Where’s my Barbie jig?

Eileen: Whatsisname’s got it.

a) Barbie jig

b) whasisname

3 Chris: Do you like your new school?

Gus: It’s OK.

Chris: And the kids in your class?

Gus: They’re a decent bunch.

Chris: And the teacher?

Gus: Oh, he’s a terrific bloke.

a) OK

b) kids

c) decent

d) bunch

e) terrific

f) bloke

4 Fred: I’m not too keen on this new guy in the office.

Alex: Yeah, he’s a bit of a big-head. Throws his weight around.

Fred: Yeah, if I get any more hassle from him, I’m going to tell him what I think.

Alex: Come off it. You haven’t got the guts. You’d get the sack.

a) ‘m not too keen on

b) guy (slang)

c) yeah (slang)

d) big-head (slang)

e) throws his weight around

f) hassle

g) come off it

h) guts

i) get the sack

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

5 Joe: Posh suit!

Brian: My grandparents' 50<sup>th</sup> wedding anniversary. We're having a bit of a do.

Joe: Come and have a drink first. On me.

Brian: Just for a jiffy. Mustn't get there plastered.

a) posh

d) jiffy

b) a do

e) plastered (slang)

c) on me

6 Mr Stanton: You look a bit fed up. What's up?

Mr Moore: Someone's pinched my broolly and it's coming down in buckets.

Mr Stanton: Oh, tough luck.

a) fed up

d) broolly

b) what's up

e) tough luck

c) pinched

7. Valerie: Saw a film the other night. Chap falls for a girl, then discovers she's dying.

Bit of a tear-jerker. I suppose it was pretty corny, but I liked it. Mary Major

Had a part in it. She must be pushing 70.

a) chap

d) corny

b) falls for

e) pushing

c) tear-jerker

8 Bob: I think my old banger's clapped out. I'll have to get a new one.

Jim: Yes, it does look past it. What'll you get?

Bob: I rather fancy the new Rover.

Jim: Classy! It'll cost you a packet.

a) banger

d) fancy

b) clapped out (slang)

e) classy

c) past it

f) packet (slang)

9 Donald: Someone's walked off with my specs!

Sheila: Don't be daft. You've got them in your hand.

Donald: Oh, yes. I'm going bonkers (slang)

a) walked off with

c) daft

b) specs

d) bonkers (slang)

6 Philip: I'm afraid the new secretary's a dead loss, John. The red-head with the trendy clothes.

John: You're right. She thinks she's the cat's whiskers, but in actual fact she's a bit dim.

Philip: Yes, her work's poor and, as you say, she fancies herself. She's very snooty

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

With the other girls.

John: Do you think we ought to give her the push?

Philip: I'm afraid so, but she'll be shattered.

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| a) dead loss (slang)      | e) fancies herself           |
| b) trendy (slang)         | f) snooty                    |
| c) cat's whiskers (slang) | g) give her the push (slang) |
| d) dim                    |                              |

## **ЗАДАНИЕ К УПРАЖНЕНИЯМ II** **СТИЛИСТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ АНГЛИЙСКОГО ВОКАБУЛЯРА**

### NEOLOGISMS

No language stands still. New words and expressions are always being created, usually because something new is invented or something just for fun. No government committee decides whether a new word is acceptable or not; if it is used frequently, and in variety of contexts, it will find its way into the dictionary. Here are some of the words and expressions that have come into English since 1980.

#### NEW SCIENCE AND TECHNOLOGY.

*Faxable*: able to be sent by fax machine

*Junk fax*: unsolicited material, such as adverts, sent by fax

*Tummytuck*: a plastic surgery operation to remove fat from the stomach

*Sound bite*: a brief excerpt from a speech or statement, broadcast on TV

#### NEW SPORTS AND FASHIONS.

*Monoboarding*: the sport of skiing downhill on a large single ski

*Snowsurfing*: skiing downhill standing sideways on a large single ski

*Vogueing*: a style of dancing to house music incorporating the movements and gestures of models displaying clothes

#### POLITICAL AND SOCIAL TRENDS.

*Eco-friendly*: not harming the environment

*Cardboard city*: area occupied by cardboard boxes serving as homes for the homeless

*Teleworking*: working from home communicating by computer and fax

*Advertocracy*: pursuit of public policy by mass advertising campaigns

*Destatisation*: withdrawal of the state from areas that were previously state-controlled as in the former Soviet bloc in the 80s and 90s

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

*Gorbymania*: extreme enthusiasm for the former Soviet president, Michail Gorbachev

*Newmannery*: behaviour of the new man (gentle, caring, non-sexist)

*Couch potato*: a lazy person who prefers watching TV to being active

#### NEW WORDS FROM OTHER LANGUAGES.

*Fatwa*: formal legal opinion delivered by an Islamic leader (Arabic)

*Karaoke*: singing pop songs solo to recorded music in bars (Japanese)

*Glasnost*: policy of openness or frankness (Russian)

#### NEW FORMS OR MEANINGS FOR OLD WORDS.

*Ageism*: prejudice against someone because of their age

*Nostalgise*: to indulge in nostalgia

*Pre-schooler*: a child not yet old enough for school

*Dark-green*: holding radically green political beliefs

*Singlehood*: the state of being single rather than married

*Clergyperson*: a male or female member of the clergy (a typical development from clergyman. Compare: chairperson)

### EXERCISES

1. Here are some more new words . Match them with their definitions. Which of the five categories above does each fit best?

1 <i>collectomania</i>	a specially bred miniaturised form of vegetable
2 <i>bio-house</i>	a hypothetical miniaturised device capable of making its way through bodily passages and performing various tasks
3 <i>bimbo</i>	an irresistible urge to collect things
4 <i>mini-vegetable</i>	an indoor version of American football
5 <i>arenaball</i>	a house constructed solely from natural materials
6 <i>microbot</i>	a female of limited intelligence but high sex appeal

2. Choose which word from those defined above fits into the following sentences.

- 1) I always buy roll-on rather than aerosol deodorants ever since I learnt how much more ..... they are.
- 2) ..... was much more common in the West than the USSR just as Mrs Thatcher was probably more popular outside the UK.
- 3) Most of my married friends think there's a lot to be said for .....
- 4) I don't think I'd like to try ..... It sounds too dangerous to me.
- 5) They think that in the next ten years more and more people will start ..... It should certainly ease traffic in the rush hours.
- 6) The size of London's .....seems to grow every time I go there. It sometimes seems as if the country is going backwards.
- 7) He's such a ..... His only activity is pressing remote control.

ОПОП	СМК-В1.П2-2019
Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»	

- 8) Many politicians now try to ensure they write some effective ..... into their speeches.
3. Many of the words above will have a very short life. Pick out three that you think may be widely used still in ten years.
4. If you meet a new word it is often possible to work out its meaning from its context. Practise by explaining what the underlined words in the following sentences must mean.
- 1) I very much prefer restaurants where there is no microwavery.
  - 2) They're building a new cinplex on the edge of the town so we should be able to choose from a variety of films on Saturday nights.
  - 3) Upskiing, which uses small parachutes, is a rapidly developing sport in the USA.
  - 4) World AIDS Day was inspired by the health globocrats of the World Health Organisation.
  - 5) He is writing a thesis on homorology.
  - 6) The boss is very much a hands-on manager who likes to be involved in all aspects of the company's work.
  - 7) Many large shops now have their own store-cards.
  - 8) The post-war baby-boomers are now becoming grandparents.
5. Match each word in column A to its 'original' in column B and decide what you think the invented words mean.

Example: *megabucks* = megatons; meaning = lots of dollars

A	B
a) womanslaughter	1) Chinese, journalese
b) person Friday	2) Freedom
c) computerate	3) Telegram
d) yuppiedom	4) Man Friday
e) computerese	5) Manslaughter
f) kissagram	6) Megatons
g) megabucks	7) Employee
h) adaptee	8) literate

## BORROWINGS

English has taken over words from most of the other languages with which it has had contact. It has taken many expressions from the ancient languages, Latin and Greek, and these borrowings usually have academic or literary associations. From French, English has taken lots of words to do with cooking, the arts and the more sophisticated lifestyle in general. From Italian come words connected with music and the plastic arts. German expressions in English have been coined either by tourists bringing back words for new things they saw or by philosophers and historians describing German concepts and experiences. The borrowings from other languages usually relate to things which English speakers experienced for the first time abroad.



Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

There are borrowings from a wide range of languages . For example, from Japanese, *tycoon, karate, origami, judo, futon, bonsai*. From Arabic, *mattress, ciphernalcove, carafe, algebra, harem, mufti, yashmak*. From Turkish, *yoghurt, jackel, kiosk, bosh (nonsense – colloq.), tulip, caftan*. From Farsi, *caravan, shawl, taffeta, bazaar, sherbet*, and from Eskimo, *kayak, igloo, anorak*.

Use a dictionary to check the meanings of the following words you are not sure about.

Norway: fjord, floe, ski, slalom, lemming.

Finland: sauna.

Sweden: ombudsman, tungsten.

Russia: bistro, sputnik, cosmonaut, perestroika, steppe, tundra, tsar, balalaika, mammoth.

Holland: yacht, easel, tattoo, cruise.

Germany: kindergarten, dachshund, rottweiler, hamburger, frankfurter, delicatessen, blitz, waltz, poodle, snorkel, Wanderlust, seminar.

France: cuisine, gateau, chauffeur, boutique, creche, duvet, coup, elite, saute, avant garde, cul de sac, aubergine, bidet.

Spain: embargo, junta, siesta, guerrilla, macho, mosquito, bonanza, lasso, patio.

Portugal: marmalade, palaver, dodo, cobra.

Italy: ghetto, piano, soprano, ballerina, confetti, bandit, casino, vendetta.

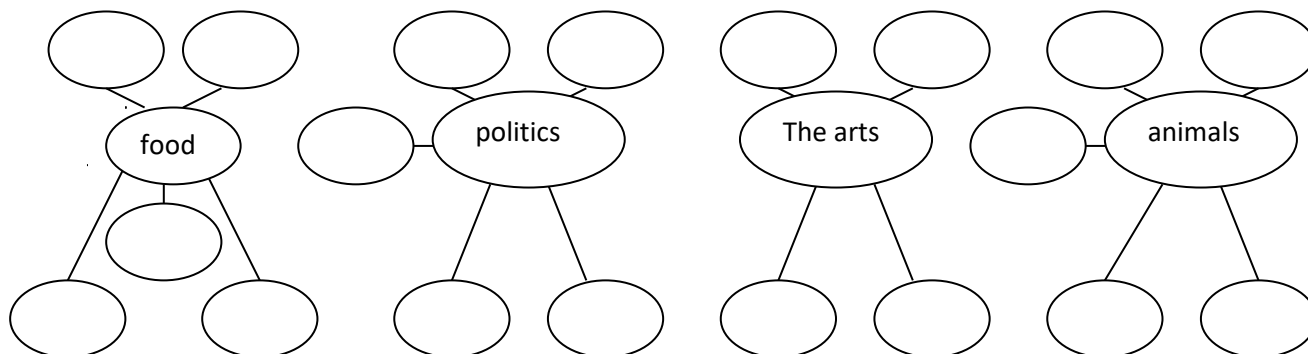
1. Is your own language represented above? If so, can you add any words to the lists? Do the words mean exactly the same in English as in your language? Are they pronounced in the same way?

Greece: dogma, drama, psychology, hippopotamus, theory, pseudonym, synonym.

### EXERCISES

2. Which of the words listed above are also used in your language?

3. Look at all the word above and complete the following networks.



4. Match the adjectives on the left with the noun they are most likely to be associated with, on the right.

1 right-wing  
2 prima

Kindergarten  
Casino

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

3 strawberry	Duvet
4 ice	Vendetta
5 Chinese	Ballerina
6 long-sleeved	Embargo
7 total	Cuisine
8 long-standing	Floe
9 noisy	Yoghurt
10 cosy	Coup
11 all-night	caftan

5. Make two or three other networks to help you to learn the words above.
6. What verbs collocate, in other words, are frequently used with the following nouns?

Example: *study* algebra

1 karate	4 embargo	7 coup	10 cruise
2 kayak	5 guerrilla	8 confetti	11 sauna
3 mufti	6 cul de sac	9 siesta	12 seminar

7. Give three nouns likely to follow *macho* and *avant garde*.
8. Have some words or expressions been borrowed from English into your own language? Give some examples. Have they kept exactly the same meaning as they have in English?

### SLANG. JARGON

**Slang** is a particular kind of colloquial language. It refers to words and expressions which are extremely informal. Slang helps to make speech vivid, colourful and interesting but it can easily be used inappropriately. Also slang is mainly used in speech, it is also often found in the popular press.

It can be risky for someone who is not a native speaker to use slang.

Firstly because some slang expressions may cause offence to some sections of the population. For example, most policemen are quite happy to be referred to as coppers but are offended by the term pigs. Similarly, you could probably use the word Barbie (meaning drunk) in front of anyone but using the words, pissed or arseholed, which also mean drunk, could upset some people.

Secondly slang words date very quickly. Different generations, for instance, have used different slang expressions to say that something was 'wonderful'.

Pre-war: <i>top-hole</i>	1970s: <i>ace, cosmic</i>
1940s: <i>wizard</i>	1980s: <i>brill, wicked</i>
1960s: <i>fab, groovy</i>	

It can be possible to work out a native speaker's age from the expressions which they use, as people tend to stick with the slang expressions of their youth.

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

To sum up you may find it interesting to learn about slang and you may come across slang expressions (particularly when you are watching films or reading popular newspapers or novels) but you might be well advised to avoid using slang yourself.

Here are some examples of some slang words and expressions which you may come across. The ones which are most likely cause offence are underlined.

**Expressions for money:** *dough, bread, dosh, loot, brass, spondulicks*

**Expressions for the police:** *pigs, fuzz, cop(per)s, bill*

**Expressions for drunk:** *pissed, Barbie27, paralytic, legless, arseholed*

**Expressions for a stupid person:** *wally, prat, nerd, jerk, dickhead, plonker, pillock*

**Expressions for lavatory:** *loo, lav, bog, john*

**Expressions for drink:** *booze, plonk (wine), a snifter, a snort*

**Drug-related expressions:** *a fix, dope, grass, high, stoned, snow (heroin)*

**Prison-related expressions:** *nick (prison), nark (informer), screw (warder)*

Slang is often used by one particular group and may be unintelligible to other people. Then it is called professional jargon. Here are some examples from American truck-drivers using CB radio to talk to each other.

*Grandma lane:* show lane

*anklebiters:* children

*Doughnuts:* tyres

*eyeballs:* headlights

*Motion lotion:* fuel

*super cola:* beer

*Five finger discount:* stolen goods

*affirmative:* yes

**Jargon** – (often derog.) difficult or strange language which uses words known only to the members of a certain group, e.g. computer jargon, the jargon of the advertising business.

## EXERCISES

- Replace the slang words which are underlined in the sentences below with more formal equivalents. If the meaning is not given earlier, then it would be possible to guess what it is. Notice that some of the words have a slang meaning which is different from their everyday meaning.
  - The newsreader on TV last night seemed to be pissed as he was reading the news.
  - He's quite a nice bloke really.
  - I've got a terrible belly ache – I think I'd better make an appointment with the quack.
  - Her dad was furious when he learnt he had to wear a penguin suit to the wedding.
  - Can you lend me some dosh till tomorrow?
  - I know there'll be plenty of nosh but do we need to take some booze to the party?
  - Have you got wheels or shall we call a taxi?
  - I'm dying for a cuppa. I haven't had one since breakfast.
  - Can I use your loo, please?
  - I was absolutely gobsmacked when she told me she was leaving.
- Match the statements on the left with the responses to them on the right.

1 How was the party?

Let's take him home.

2 What does that guy over there do?

Sure. I'll keep my eyes skinned.

ОПОП	СМК-В1.П2-2019
Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»	

3 He is getting legless.	He's in the nick.
4 Keep a lookout for the pigs.	It's in a drawer, over here.
5 Where's the dough?	He's a cop.
6 Where's her hubby?	Let's go for a run in the motor.
7 What'll we do tomorrow?	Wicked!

3. A particular well-known slang is Cockney rhyming slang where an expression is used in place of something that it rhymes with.

Example: trouble and strife = wife, apples and pears = stares

How would you translate the Cockney rhyming slang expressions in the sentences below?

- 1 Let's have a butcher's (short for butcher's hook) at your homework?
- 2 Just look at those Gawd forbids playing football!
- 3 It's on the Cain and Abel next to the phone.
- 4 What a set of Hampstead Heath!
- 5 She'll get him to the lean and lurch by hook or by crook.
- 6 Have you seen my titfer? (short for tit for tat).

4. Another common way of making slang words is by using short forms or loosely pronounced forms of ordinary words. Thus 'fab' is a slang form of 'fabulous' and 'hubby' is a slang form of 'husband'. Can you work out the meanings of the following slang words?

1 He's my fella.	3 It was a freebie.	5 I took a sickie.
2 Let's have brekkie.	4 He's a brickie.	6 Let's have a Barbie.

5. The following jargon comes from the worlds of advertising, medicine, law, business and computers. Decide which category each word belongs to. Then compose sentences using the words.

Bail, jingle, lacerations, headhunter, homicide, software, bug, corporate ladder, brand loyalty, hemorrhage.

Example:

Bail = law      The accused was released on bail of \$ 2,000.

### DIALECT WORDS

Scottish English uses a number of special dialect words. Some of the more common of these are worth learning.

<i>Aye: yes</i>	<i>Loch: lake</i>	<i>Dreich: dull</i>
<i>Ben: mountain</i>	<i>To mind: to remember</i>	<i>Janitor: caretaker</i>
<i>Brae: bank (of river)</i>	<i>Bairn: child</i>	<i>Lassie: girl</i>
<i>Dram: drink (usually whisky)</i>	<i>Bonny: beautiful</i>	<i>Outwith: outside</i>
<i>Glen: valley</i>	<i>Burn: stream</i>	<i>Wee: small</i>
<i>Kirk: church</i>	<i>Stay: live</i>	<i>Ken: know</i>

Below you have some statements made by a Scot. Answer the questions about them.

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

- 1) Mary had a bonny wee lassie last night.  
What happened to Mary yesterday?
- 2) They stay next to the kirk.  
What noise is likely to wake them on Sunday morning?
- 3) It's a bit dreich today.  
  
Is it good weather for a picnic?
- 4) He's got a new job as a janitor at the school.  
What kind of duties will he have?
- 5) Would you like a wee dram?  
If you say 'yes', what will you get?
- 6) 'Are you coming, Jim?' 'Aye'.  
Is Jim coming or isn't he?
- 7) They have a wonderful view of the loch from their window  
What can they see from their window?

### 3.2 Методические рекомендации к лингвостилистическому анализу текста.

#### Список рекомендуемой литературы по лингвостилистическому анализу текста.

1. Чаковская М.С. Текст как сообщение и воздействие. - М., 1986.
2. Newsletters Lateum MAAL, December 1992, М, #2, 1993. p. 8 Linguostylistics and linguopoetics.; p.23 The linguopoetic approach to the translation of words in verbal art Velta adornova; p.23 Concerning the principles of linguopoetic confrontation Andrey Ligpart.
3. Будагов Р. А. Что такое лингвистическая поэтика?//Филологические науки. 1980, 3. С. 18—26.
4. Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. —М., 1963.
5. Винокур Г. О. О теории художественной речи. — М., 1971.
6. Винокур Г. О. О языке художественной литературы. — М., 1991.
7. Гюббенет И. В. К проблеме понимания литературного произведения. — М, 1981.
8. Гюббенет И. В. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. —М., 1991.
9. Задорнова В. Я. Восприятие и интерпретация художественного текста. — М., 1984.

#### План анализа текста научного стиля (пример)

##### Задание 1.

##### **Определите лексические особенности текста научного стиля**

Одной из наиболее характерных черт научного стиля является выбор лексики. Отбор лексики подчиняется одной основной задаче: адекватно донести до читателя описываемое явление в многообразии признаков, характеризующих это явление.

Образность, как правило, не свойственна научному стилю. Поэтому редко можно встретить метафоры, метонимии, гиперболы, сравнения и другие средства создания образности. Однако это не значит, что в научных произведениях вообще не встречается образная речь. В отличие от стиля деловых документов, где образность исключается как явление, нарушающее стиль, и в отличие от стиля художественной речи, в котором

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

образность становится наиболее характерным признаком, в стиле научной прозы образность - это средство проявления индивидуальной манеры изложения.

Лексика научного языка делится на три основных слоя. Прежде всего, это самые общие, основные слова, т.е. те слова, которые обладают максимальной частотностью и без которых не может строиться вообще никакая речь. Этот слой так называемой «общей» лексики, куда относятся также и все служебные слова, является основой любого стиля речи и нейтрален не только в отношении стиля, но и в отношении автора. Далее выделяется собственно терминологический слой. И, наконец, третий слой? слой общенаучной лексики [Глушко 1987:78].

Особое внимание в данной работе следует уделить именно общенаучной лексике и терминологии.

Общенаучная лексика призвана передавать информацию, связанную с познавательной деятельностью человека: с открытиями, наблюдениями, систематизацией материала и т.д.

В системе общенаучных глаголов М.М.Глушко выделяет следующие тематические ряды:

1) Глаголы, выражающие активное воздействие на объект исследования, такие, как: to affect, to alter, to arrange, to change, to compare, to construct, to invent, to select, to transform:

We compare this approach to an adapted version of multiple hypothesis tracking.? Этот подход сравнивается с упрощенным вариантом метода завязки трасс на основе многомерной гипотезы.

2) Глаголы, выражающие мыслительные процессы исследователя, такие, как: to analyse, to apprehend, to consider, to reason, to regard, to solve, to suppose:

We exhaustively consider all possible linkages.? Мы подробно рассмотрим все возможные методы завязки трасс.

3) Глаголы, выражающие состояние (характеристику) объекта исследования, такие, как: to arise, to belong, to coincide, to depend, to diverge, to exist, to remain, to result, to serve, to underlie:

Specifically, we are asking for all sets of observations that could feasibly belong to a path.? В частности, мы анализируем всю совокупность наблюдений, которые могли бы относиться к какой-либо траектории.

4) Глаголы передачи результатов проделанной работы, такие, как: to address, to communicate, to convince, to describe, to explain, to express, to introduce, to outline, to point, to report, to state:

We introduce a new methodology for track initiation that exhaustively considers all possible linkages.? Предлагается новый подход к процедуре завязки трасс, который позволяет производить подробный анализ всех потенциальных трасс.

5) Глаголы-средства передачи информации, такие, как: to cite, to exemplify, to list, to quote, to register, to symbolize, to illustrate [Глушко 1987:80]:

Figure 1 illustrates the computational problem that we are trying to solve.? Рисунок 1 иллюстрирует вычислительную задачу, которую мы попытаемся решить.

Те же лексико-семантические подразделения, что и у глаголов, М.М.Глушко находит и у существительных:

1) Активное воздействие на объект исследования (application, arrangement, classification, distribution, elaboration, investigation, research, treatment):

Figure 4: An arbitrary probability distribution and the resulting bounds.? Рисунок 4. Произвольное распределение вероятности и результирующие границы.

2) Состояние (характеристика) субъекта (appreciation, attitude, consideration, doubt, intelligence, discussion, reason, sense, standpoint):

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

Our discussion below focuses on two major types of tracks: linear and quadratic.? Наши рассуждения ниже ограничены рассмотрением двух основных типов трасс: линейной и квадратичной.

3) Состояние (характеристика) объекта (availability, complexity, contradiction, exception, feature, importance, level, order, problem, process, reaction, relation):

The level of discretization of parameter space can drastically affect the accuracy of the algorithm. Уровень дискретизации параметрического пространства может сильно влиять на точность алгоритма.

4) Представление результатов исследования, передача информации (brief, definition, description, explanation, expression, presentation, representation, recommendation):

The above definition of feasibility is compatible with a range of statistical noise models.? Данное выше определение осуществимости соответствует области моделей статистических шумов.

5) Средства передачи информации (article, citation, formula, list, note, sign, symbol, figure):

Figure 3 shows an example of a feasible triplet using linear tracks and one feasible track for these points. Рисунок 3 показывает пример подходящей тройки измерений с использованием линейной модели для случая одной трассы, подходящей через все точки.

Что касается прилагательных, то они также довольно четко разделяются на пять основных тематических групп:

1) Активное воздействие на объект исследования (reductive, adaptive, transformational, tentative):

When a tentative track matches multiple observations at a given time step...? Когда пробная трасса соответствует многомерным наблюдениям в заданный момент времени...

2) Состояние (характеристика) субъекта (competent, experienced, imaginative, irrational). Обычно такая лексика характерна для фрагментов статей, содержащих информацию об авторах. Подобная информация, как правило, приводится в научных сборниках, издаваемых по материалам конференций, симпозиумов. Однако в некоторых работах, близких по форме к монографии, подобная информация может отсутствовать.

3) Состояние (характеристика) объекта (applicable, basic, complex, concrete, definite, elementary, simple, factual, general):

Figure 2 shows a simple one dimensional example with five time steps and a linear model.? На рисунке 2 изображен простейший пример, когда рассматривается линейная модель траектории в одномерном пространстве в течение пяти временных тактов.

4) Представление результатов исследования, передача информации (communicable, descriptive, explanatory, observational):

The next generation of sky survey is designed to provide vast amounts of observational data...? Новое поколение инструментов исследования космоса... сконструировано для получения большого объема данных наблюдений...

5) Средства передачи информации (illustrational, quotable, schematic).

Исходя из вышесказанного, можно говорить о системном характере общенаучной лексики, так как и глаголы, и существительные, и прилагательные достаточно четко укладываются в семантически единую, внутренне упорядоченную систему содержательных отношений [Глушко 1987:81].

## Задание 2.

### *Определите грамматические особенности текста научного стиля*

С точки зрения синтаксической организации предложения научный стиль характеризуется точно определенной системой союзной связи, вытекающей из строгой логически

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

последовательной системы изложения. Эта развернутая система связи вызвала к жизни многие обороты предложного и наречного характера, которые стали употребляться в синтаксических функциях связующих элементов речи. Именно в этом стиле речи произошла постепенная десемантизация таких слов, как consequence, result, connection, contrast и др. в таких сочетаниях как in consequence of, as a result, in connection with, in contrast to и др.:

In contrast to the flexibility for noise models, it should be noted that the above criteria does not allow for a concept known as process noise. Необходимо отметить, что в отличие от адаптивности шумовой модели ошибок измерения, рассмотренные выше критерии не применимы для концепции, известной как шумовой процесс.

В научном стиле находит свое наиболее яркое выражение логический синтаксис, в отличие от эмоционального синтаксиса художественной речи [Гальперин 1958: 425]. Необходимость аргументировать высказываемое и облегчить читателю понимание путем ясного членения текста приводит к широкому использованию параллельных конструкций и вводных слов (firstly, secondly и т.д.):

Secondly, the level of discretization of parameter space can drastically affect the accuracy of the algorithm. Во-вторых, уровень дискретизации параметрического пространства может сильно влиять на точность алгоритма.

В синтаксической структуре научных текстов преобладают сложноподчиненные предложения:

We introduce a new methodology for track initiation that exhaustively considers all possible linkages.? Предлагается новый подход к процедуре завязки трасс, который позволяет производить подробный анализ всех потенциальных трасс. Немногочисленные простые предложения развернуты за счет однородных членов.

Характерной особенностью стиля современной английской научной литературы является концентрация информации. Сжатость изложения достигается различными средствами, одним из которых является широкое использование атрибутивных словосочетаний. Такие конструкции могут состоять из одних существительных или существительных в сочетании с прилагательными, причастиями, числительными, словосочетаниями, определяющими одно понятие. Наиболее распространенными являются двух-, трехчленные определения (например, a multiple tree algorithm? алгоритм множественных деревьев; spatial data structures структуры пространственных данных), но достаточно часто встречаются и многочленные. Последние представляют особые трудности для понимания и перевода. Многие слова поясняются предложными, причастными, герундиальными и инфинитивными оборотами: multiple hypothesis tracking using spatial data structures? метод завязки трасс на основе множества гипотез, исследующих структуры пространственных данных.

Употребление атрибутивных словосочетаний, состоящих из нескольких существительных, может приводить к неоднозначному толкованию высказывания. Поэтому рекомендуется ограничивать именную группу максимум тремя существительными. Если существительных больше, необходимо внести ясность путем употребления предлога (of, by, for):

“A general guideline is to restrict these noun phrases to a maximum of three words, and this many only if there is no risk of misunderstanding. If they grow longer, rewrite them by inserting the prepositions that clarify the meaning (e.g. of, by, for). For example: suppression of soybean seedling growth”.

Порядок слов в научных текстах преимущественно прямой. Инверсия в последующем предложении служит для обеспечения логической связи с предыдущим:



Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

In order to reduce the number of candidate neighbors examined gating is used. Для снижения числа потенциальных точек, близких по расположению, применяется стробирование.

В научных текстах заметно преобладание настоящего времени, представляющего собой абсолютное настоящее. Его использование дает возможность представить сообщаемые сведения как абсолютно объективные, находящиеся вне времени, как истину в последней инстанции. Такой же точки зрения придерживается и английский автор Hilary Glasman-Deal, утверждающая, что употребление настоящего времени в английской научной речи помогает завоевать доверие читателей:

“Using the Present Simple tense means that you believe your findings and deductions are strong enough to be considered as facts or truths. The Present Simple communicates this reliability and your readers will respond to your work accordingly”.

Интересно также отметить сравнительно частое употребление настоящего продолженного и будущего вместо простого настоящего, что придает изложению большую живость:

Although in many of the applications below  $t_i$  will correspond to the time of the observation, it can be used to represent any independent variable. Хотя во многих примерах, приведенных ниже, запись  $t_i$  будет соответствовать времени наблюдения, она может быть использована для представления любой независимой переменной.

Укажем дополнительно некоторые типичные черты научных текстов, касающиеся их морфологии. Эти черты изучены меньше, чем лексические, но всё же некоторые наблюдения имеются. Все авторы, занимавшиеся этим вопросом, отмечают преобладание в научном стиле именных, а не глагольных конструкций. Это дает возможность большего обобщения, устраняя необходимость указывать время действия. Примером может послужить употребление конструкции *at the time of our arrival* вместо *when we arrived*. Однако авторы «Handbook of technical writing» говорят о том, что использование номинализации замедляет темп письменной речи и приводит к её неестественности. Авторы советуют по возможности пользоваться глагольными, а не именными конструкциями для более точного выражения смысла:

“Avoid nominalizations when you can use specific verbs that communicate the same idea more directly and concisely. If you use nominalizations solely to make your writing sound more formal, the result will be affectation. You may occasionally have an appropriate use for a nominalization. For example, you might use a nominalization to slow the pace of your writing” [Gerald J. Alred 2010: 346].

### Примеры текстов для лингвостилистического анализа

#### 1. Официально-деловой стиль.

*Dear Prospective Student:*

We are pleased to provide you with this admission packet. We look forward to receiving your application for admission. The University of Alaska Anchorage offers certificate, associate, baccalaureate and master's degree programs and is accredited by the Commission on Colleges of the Northwest Association of Schools and Colleges. Since its creation, UAA has established a record of continuing growth and development in both its academic and public service activities. The goal of UAA is to provide programs of study and special interest courses that will help advance your personal, academic and career goals. To assist you as you initiate the application process, we have included a brochure and an application form complete with the materials necessary to help you complete your admission file. If you need financial aid and/or housing

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»
---

information, we encourage you to apply in these areas at the same time you begin your admission process.

Answers to questions most frequently asked about UAA can be found in the enclosed admission packet. However, we recognize that you may have special informational needs which have not been included. Please do not hesitate to contact our office if we can be of further assistance. UAA catalogs are available for purchase for \$10.00 which includes postage and handling. Please let us know if you would like a catalog sent to you.

I especially invite you to visit our campus if it is convenient for you to do so. We offer weekly campus tours and can arrange appointments for you with the people you would like to see. If you are able to visit, I look forward to meeting with you.

Sincerely,

Linda Berg Smith Associate Vice Chancellor Student Services

## 2. Научный стиль.

*МАК Halliday, «An Introduction to Functional Grammar».*

Swift defined a good style as the use of proper words in proper places. The proper places will vary considerably according to degrees of emphasis. Usage has left many parts of the sentence relatively free and these we can vary to suit our purpose. Coleridge laid much stress on the importance of word order. He defined poetry, you may remember, as 'the best words in the best order'. In the words of the greatest poets 'there is', Coleridge asserted, 'a reason assignable not only for every word, but for the position of every word', in the well-ordered sentence the hearer or the reader will receive no jolt or check. As Herbert Spencer observed, 'things which are to be thought of together must be mentioned as closely as possible together'. Naturally we place together such words as are more closely associated in meaning. We say 'a big brown dog' rather than 'a brown big dog', 'a handsome young man' and not 'a young handsome man', and 'a kind old gardener' and not 'an old kind gardener'. So, too, we place together those phrases which are most closely associated in our minds. 'Delighted to make your acquaintance' we say upon being introduced and not, as in German, 'Delighted your acquaintance to make'.

## 3. Публицистический стиль.

Monday, 25 November, 2002, 11:11 GMT . Letters from America.

### *Armageddon can wait*

In a recent letter I remarked on the striking – to me – resemblance of the events of the past year or so to the chronicles of the Bible, or I should say of the prophetic books that warn us what's in store for wicked people everywhere.

I'm thinking of the apocalyptic sequence of worldwide floods and fires, earthquakes, terrorist eruptions and the one doomsday hour 14 months ago – that plume of brimstone, which we learned in childhood is the fuel of hellfire.

Well two or three things have happened recently, two of which stress the warnings but a third which suggests that we may yet be saved.

Last week a couple arrived in New York city from New Mexico and within 24 hours were in a hospital being treated for – wait for it – bubonic plague.

If we had, which happily we don't, a national daily tabloid what a feast day they'd have had of it – "Bubonic Plague Strikes New York!"

Two days later there was a dispatch from out west – from Los Angeles.

I quote: "A plague has descended from the sky, a rare and frightening thing. People are dying on the highways, planes are falling out of the sky, the hills are sliding into the city, cell phones have gone to static.

"Traffic is a coiled serpent. A pest or plague has fallen on Los Angeles – it is called rain."

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

It seems that after a 10-month drought, the longest since 1877, and the correspondent reporter goes on as pitilessly as Job – "Poisonous filth is bleeding into the ocean – oil, gasoline, antifreeze, brake pads, plastic bags, industrial waste, lawn fertiliser, animal dung.

"People," he ends, "are nervous about the rain. Very many stayed home."

In the city of the angels no angel was heard from but the burden of the story is the old one in Revelation: Babylon – I mean Los Angeles – is fallen, is fallen, that great city.

Well on the heels or in the wake of this mock melodramatic piece came news from the south which did not lend itself to humour.

In a normal week through the spring and summer the south, the Deep South – Louisiana, Mississippi, Alabama, Georgia – tornadoes whirl through two or three small towns and destroy them.

This is so common as barely to make the end piece of the evening news.

But two weeks ago the dreaded black cone on the horizon appeared between the Gulf of Mexico and northern Pennsylvania – a 1200-mile path.

Seventy tornadoes whirled through and turned 70 small communities into trash heaps.

This unprecedented reach of disaster added another deep sigh to our daily anxiety.

But courage, men, the devil is dead.

#### **4. Художественный функциональный стиль.**

IT WAS THE SUMMER OF 1986, and everywhere there were cuts. Every morning, when you opened the morning newspaper – if, that is, you read the serious ones,, the ones where the brave reporters went out of the office every day and over the razor-sharp barbed wire to come back with something that more or less resembled news – cut was the most common noun, 'cut' was the most regular verb. They were incising heavy industry, they were slicing steel, they were – by no longer cutting much coal – cutting coal. They were axing the arts, -slimming the sciences, cutting inflation and the external services of the BBC. They were reducing public expenditure, bringing down interest rates, eliminating over-production and unnecessary jobs. Ministers were cutting the ribbon to open small new stretches of motorway; in the Treasury they were cutting their coats according to their cloths. They were chopping at the schools, hewing away at the universities scissoring at the health service, sculpting the hospitals, shutting down operating theatres – so that, in one sense at least, there were actually far fewer cuts than before. They were whittling away at waste, slashing out at superfluity, excising rampant excess. There were some people who said they were cutting the country in two – the North from the South, the rich from the poor. There were others, mostly the ones who had themselves been cut, who complained that the cuts were a kind of national hara-kiri, the self-mutilation of a country in its ultimate stage of decline. There were yet others, mostly those who had done quite a lot of the cutting, and who now wanted to see their taxes cut, who explained that it had all been a form of healthy surgery, an elimination of waste, rot and canker, and that the country would be better, much better, than it had been before.

All this was helped by the useful ambiguity of the handy word 'cut'. To trim, to hew, to prune, to shape; to pierce, to incise, to gash, to stab; to mow, to carve, to whittle, to sculpt; to reduce, to curtail, to disbranch, to eliminate; to slash, to geld, to dismember, to castrate; to delete, to assemble, to improve, to edit, as with a book or a film; to ignore, to avoid, to pass by, to pretend not to know at all – all these are just some of the many interesting and various meanings of the elusive word 'cut'.

Тексты на анализ находятся в пособии Ильинской Я.А. «Лингвостилистический и лингвопоэтический анализ текста».

### **3.3 Методические рекомендации к оформлению рефератов**

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

### **Основные разделы, входящие в состав реферата:**

- a. Титульный лист, содержащий название вуза, название факультета, название направления подготовки, название бакалаврской программы, название кафедры, тему реферата, ФИО студента, номер группы и зачетной книжки;
- b. Содержание с указанием номеров страниц, с которых начинается каждый раздел реферата;
- c. Введение, в котором раскрывается актуальность темы, объект и предмет анализа, цель и задачи исследования проблемы;
- d. Основная часть, состоящая из нескольких параграфов, включает ключевые понятия, их связи и отношения, основные положения, вытекающие из анализа научных источников, юридических и иных документов, статистических данных;
- e. Заключение, в котором подводятся итоги авторского исследования, делаются выводы, предлагаются практические рекомендации по исследуемой проблеме;
- f. Список литературы, содержащий не менее 7 источников.

### **Требования к оформлению реферата:**

- a. Печатный вид на одной стороне листа формата А4;
- b. Объем реферата – не более 10 страниц машинописного текста через 1,5 интервала. Приложения в общий объем работы не входят;
- c. Шрифт TimesNewRoman, кегль не менее 12; поля: левое и правое – 17,5 мм, верхнее – 25 мм и нижнее 27 мм;
- d. Нумерация страниц по порядку от титульного листа до последней страницы без пропусков, повторений, литературных добавлений;
- e. Цитаты и статистические данные, приведенные из литературных источников, оформляются ссылками на соответствующие источники;
- f. Оформление реферата в строгом соответствии с ГОСТом

### **Процедура защиты реферата:**

Реферат должен быть сдан в установленные преподавателем сроки. Процедура защиты реферата включает в себя выступление с устной презентацией результатов с последующим групповым обсуждением, ответы на вопросы преподавателя.

### **Примерные темы рефератов**

1. Жанровое своеобразие и характерные особенности научно-технического стиля.
2. Разновидности и специфика деловой речи в современном английском языке.
3. Стиль дипломатических документов.
4. Стиль коммерческой корреспонденции.
5. Язык кодексов, судебно-процессуальных документов, государственных постановлений, парламентских решений.
6. Язык военных документов: приказов, уставов, донесений и др. как особая разновидность деловой речи в современном английском языке.
7. Языковые черты разговорного стиля и особые условия его функционирования.
8. Сложное единство разнородных черт в стиле художественной речи.
9. Стихотворная речь, как разновидность стиля художественной литературы.
10. Язык драматургии, как разновидность стиля художественной литературы.
11. Художественная проза, как разновидность стиля художественной литературы.
12. Характерные особенности английского газетно-информационного стиля.
13. Специфические черты английских газетных заголовков.
14. Язык эссе, как разновидность публицистического стиля.

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

15. Язык журнальных статей литературно-критического и общественно-политического характера.

16. Памфлеты и очерки, как разновидность публицистического стиля.

### 3.3 Методические рекомендации по подготовке мультимедийной презентации

**Презентация – это устный доклад студента на определенную тематику, сопровождаемый мультимедийной компьютерной презентацией. Компьютерная презентация - мультимедийный инструмент, используемый в ходе докладов или сообщений для повышения выразительности выступления, более убедительной и наглядной иллюстрации описываемых фактов и явлений. Компьютерная презентация создается в программе Microsoft Power Point.**

Особое внимание при подготовке презентации необходимо уделить тому, что центром внимания во время презентации должен стать сам докладчик и его речь, а не надписи мелким шрифтом на слайдах.

Если весь процесс работы над презентацией выстроить хронологически, то начинается он с четко разработанного плана, далее переходит на стадию отбора содержания и создания презентации, затем наступает заключительный, но самый важный этап – непосредственное публичное выступление.

**Студенту, опираясь на план выступления, указанный выше, необходимо определить главные идеи, выводы, которые следует донести до слушателей, и на основании них составить компьютерную презентацию.** Дополнительная информация, если таковая имеет место быть, должна быть размещена в раздаточном материале или просто озвучена, но не включена в компьютерную презентацию.

После подборки информации студенту следует систематизировать материал по блокам, которые будут состоять из собственно текста, а также схем, графиков, таблиц, фотографий и т.д.

**Элементами, дополняющими содержание презентации, являются:**

- Иллюстративный ряд. Иллюстрации типа «картинка», фотоиллюстрации, схемы, картины, графики, таблицы, диаграммы, видеоролики.
- Звуковой ряд. Музыкальное или речевое сопровождение, звуковые эффекты.
- Анимационный ряд.
- Цветовая гамма. Общий тон и цветные заставки, иллюстрации, линии должны сочетаться между собой и не противоречить смыслу и настроению презентации.
- Шрифтовой ряд. Выбирать шрифты желательно, не увлекаясь их затейливостью и разнообразием. Чем больше разных шрифтов используется, тем труднее воспринимаются слайды. Однако надо продумать шрифтовые выделения, их подчиненность и логику. Стиль основного шрифта тоже важен. В любом случае выбранные шрифты должны легко восприниматься на первый взгляд.
- Специальные эффекты. Важно, чтобы в презентации они не отвлекали внимание на себя, а лишь усиливали главное.

**Правило хорошей визуализации информации заключается в тезисе: "Схема, рисунок, график, таблица, текст".** Именно в такой последовательности. Как только студентом сформулировано то, что он хочет донести до слушателей в каком-то конкретном слайде, необходимо подумать, как это представить в виде схемы? Не получается как схему – переходим к рисунку, затем к графику, затем к таблице. Текст используется в презентациях, только если все предыдущие способы отображения информации не подходят.

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

Также для улучшения визуализации слайдов существует правило: **"5 объектов на слайде"**. Это правило основано на закономерности обнаруженной американским ученым-психологом Джорджем Миллером. В результате опытов он обнаружил, что кратковременная память человека способна запоминать в среднем девять двоичных чисел, восемь десятичных чисел, семь букв алфавита и пять односложных слов — то есть человек способен одновременно помнить  $7 \pm 2$  элементов. Поэтому при размещении информации на слайде следует стараться, чтобы в сумме слайд содержал всего 5 элементов. Если не получается, то можно попробовать сгруппировать элементы так, чтобы визуально в схеме выделялось 5 блоков.

Правила организации материала в презентации:

- Главную информацию — в начало.
- Тезис слайда — в заголовок.
- Анимация — не развлечение, а метод передачи информации, с помощью которого можно привлечь и удержать внимание слушателей.

Традиционно, компьютерная презентация должна состоять не более чем из 10-15 слайдов.

#### **4. Система контроля самостоятельной работы.**

##### **4.1. Формы контроля и самоконтроля.**

1. Собеседование по знанию материала программы курса в соответствии с графиком контроля.
2. Выполнение и последующий анализ тестов (контрольных работ).
3. Предоставление конспектов по ряду тем, указанным в программе.
4. Выполнение и представление на проверку анализа древнеанглийского и среднеанглийского текстов.
5. Проверка упражнений по фонетике, грамматике и лексике различных периодов истории языка (на практических занятиях).

##### **4.2. Критерии оценивания устных ответов и письменных работ**

###### **4.2.1. Критерии оценивания контрольной работы**

Для определения уровня знаний по теории английского языка учитываются следующие критерии оценивания: 1) полнота и правильность – это правильный, точный ответ; 2) правильный, но неполный или неточный ответ; 3) неправильный ответ / нет ответа. За письменные работы оценка вычисляется исходя из процента правильных ответов. Во внимание принимается также наличие / отсутствие орфографических ошибок.

###### **4.2.2. Критерии оценивания устного ответа**

Для определения уровня знаний по теории английского языка учитываются оценивания полнота и правильность. При ответе на вопрос студент должен проявить всестороннее знание вопроса, суметь привести различные точки зрения относительно того или иного грамматического явления и выбрать наиболее верную, с его точки зрения, подкрепив свое мнение аргументами. Поскольку ответ дается на английском языке, речь студента должна быть достаточно грамотной и не содержать языковых ошибок.

###### **4.2.3. Критерии оценивания тестов.**

Решение заданий в тестовой форме проводится в течение изучения дисциплины. Преподаватель должен определить студентам исходные данные для подготовки к

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

тестированию: назвать разделы (темы, вопросы), по которым будут задания в тестовой форме, и теоретические источники для подготовки.

Каждому студенту отводится на тестирование время, соответствующее количеству тестовых заданий. До окончания теста студент может еще раз просмотреть все свои ответы на задания и при необходимости внести коррективы.

При прохождении тестирования пользоваться конспектами лекций, учебниками, и иными материалами не разрешено.

Шкала оценивания при тестировании:

«отлично» - 90-100% правильных ответов;

«хорошо» - 75-89% правильных ответов;

«удовлетворительно» - 60-74% правильных ответов;

Уровень знаний определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» - студент показывает полные и глубокие знания программного материала, логично и аргументировано отвечает на поставленный вопрос, а также дополнительные вопросы, показывает высокий уровень теоретических знаний.

Оценка «хорошо» - студент показывает глубокие знания программного материала, грамотно его излагает, достаточно полно отвечает на поставленный вопрос и дополнительные вопросы, умело формулирует выводы. В тоже время при ответе допускает несущественные погрешности.

Оценка «удовлетворительно» - студент показывает достаточные, но не глубокие знания программного материала; при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуется уточняющие вопросы.

Оценка «неудовлетворительно» - студент показывает недостаточные знания программного материала, не способен аргументировано и последовательно его излагать, допускаются грубые ошибки в ответах, неправильно отвечает на поставленный вопрос

### **Методические рекомендации по курсовым работам**

#### **1. Общие положения**

Выполнение студентом курсовой работы по дисциплине «Теория английского языка» осуществляется на заключительном этапе изучения учебной дисциплины, в ходе которого происходит обучение применению полученных знаний и умений при решении комплексных задач, связанных со сферой профессиональной деятельности будущих специалистов.

Цель написания курсовой работы – сформировать у студентов навыки научного исследования, умение анализировать теоретический и практический материал. Подготовка работы помогает более глубокому овладению профессиональными знаниями, вырабатывает способность логично и последовательно излагать свои мысли в письменном виде, используя научный стиль. Тщательное и всестороннее изучение и самостоятельная разработка одной из проблем лингвистики позволяют студентам реализовать на практике знания, приобретенные в процессе изучения как теоретических, так и практических учебных дисциплин.

Курсовая работа должна содержать как сведения теоретического характера, так и самостоятельные наблюдения студента над языковыми фактами. В лингвистической работе в качестве материала исследования выступают художественные произведения английских и американских писателей в оригинале (в зависимости от цели работы могут использоваться тексты иного стиля).

#### **2. Рекомендации по подготовке и выполнению курсовой работы.**

Этапы выполнения курсовой работы;

1. Определение совместно с руководителем темы курсовой работы.

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

2. Формулировка научно-методологического аппарата: объект, предмет, цель, задачи исследования.
3. Определение структуры курсовой работы.
4. Обоснование актуальности темы курсовой работы;
5. Подбор теоретической литературы по теме исследования.
6. Выбор источника эмпирического материала.
7. Изучение и анализ теоретической литературы и других источников по теме работы.
8. Поиск, анализ и обобщение педагогического опыта (для курсовых работ по теории и методике обучения английскому языку).
9. Написание введения и теоретической части курсовой работы.
10. Анализ эмпирического материала.
9. Оформление практического раздела работы (расчеты, графики, таблицы, схемы, диаграммы и т.д.).
10. Написание заключения.
11. Составление списка используемой литературы.
12. Составление аннотации.
13. Подготовка и оформление иных приложений.
14. Оформление титульного листа.

#### **Содержание курсовой работы**

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список литературы;
- список художественной литературы (в случае необходимости);
- аннотация (оформляется как приложение 1);
- список сокращений (в случае необходимости; оформляется как приложение А);
- прочие приложения (в случае необходимости; оформляются как приложения Б, В, ...).

Объем курсовой работы - 25-30 страниц.

В **Содержании** указываются названия разделов работы: введение, названия разделов и подразделов, заключение и т.д. с указанием страниц. Эти названия должны повторяться в тексте и полностью соответствовать формулировкам Содержания. Введение, отдельные разделы, заключение, список литературы в тексте начинаются с новой страницы.

**Введение** отражает следующие пункты:

- определение темы работы;
- обоснование выбора темы, определение ее актуальности и значимости для науки и практики;
- определение границ исследования (объект, предмет, хронологические рамки);
- формулировка основной цели работы и подчиненных ей более частных задач; в этом случае уместно использование глаголов *описать*, *раскрыть сущность*, *исследовать*, *изучить*, *выявить*, *охарактеризовать*, *проанализировать*, *определить* и т.п.;
- краткое описание структуры работы;
- определение методов исследования;
- указание источников примеров;
- возможность практического применения полученных данных.

Объем введения, как правило, должен составлять около двух страниц.

#### **Основная часть**

Основная часть обычно содержит 2-4 раздела, которые делятся на подразделы. Каждый раздел и подраздел имеет свое название. В работе, как правило, есть разделы теоретического и практического характера. В теоретической части (первые один или два раздела) дается обзор



Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

научной литературы по исследуемой проблеме, излагаются наиболее общие положения, касающиеся данной темы, анализируются и сопоставляются различные точки зрения на сущность вопроса; анализ мнений завершается попыткой автора работы выделить наиболее приемлемое, на его взгляд, и аргументировать свой выбор. В процессе теоретического описания следует идти не от авторов, а от проблемы.

Практическая часть – это отдельный раздел работы, имеющий свое название, например: **3 Исследование способов выражения значения цели в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»**. Как и предыдущие разделы, он обязательно делится на подразделы. В этой части лингвистической работы рассматривается конкретный языковой материал, извлеченный из оригинальных текстов. Если привлекаются несколько произведений, необходимо, чтобы они характеризовались принадлежностью к одному варианту английского языка (британскому или американскому) и к одному временному промежутку (если только сама тема работы не предполагает сопоставления различных вариантов или эпох). При отборе примеров следует придерживаться принципа сплошной выборки, что позволит сформулировать определенные выводы статистического характера. Недопустимо использование примеров, придуманных самим студентом. Каждый пример следует *выписывать на отдельную карточку*, указав источник (название книги) и страницу, с тем, чтобы можно было при необходимости обратиться к контексту. В приводимых в качестве примеров предложениях следует подчеркнуть или выделить курсивом анализируемую форму. Эти примеры также используются в теоретических разделах. Если же в анализируемых художественных произведениях не нашлось иллюстраций изучаемого явления, соответствующий пример можно позаимствовать из теоретической работы или учебника (с указанием источника).

В основной части работы необходимо использование ссылок. Для этого в конце приведенной цитаты нужно указать в *квадратных скобках* номер соответствующего источника в списке литературы и через запятую – номер страницы, например: [7, 32].

Если текст цитируется не по первоисточнику, а по другому изданию, то ссылке следует начинать словами «Цит. по:».

При изложении материала не следует употреблять местоимение «я». В отдельных случаях можно прибегать к выражениям типа «на наш взгляд», «мы считаем» и т.п. Однако наиболее предпочтительно использовать обороты типа:

- «изучение языкового материала свидетельствует о том, что...»;
- «на основе выполненного анализа можно сделать вывод о том, что...»;
- «проведенное исследование подтверждает мнение о том, что...»;
- «наиболее убедительной представляется точка зрения, согласно которой...»;
- «думается, что...» и т.п.,

т.е. выражать мысли в безличной форме.

В тексте работы, описывая взгляды того или иного лингвиста и выражая свое отношение к данной точке зрения, можно использовать глаголы типа: *анализирует, возражает, высказывает мнение, выявляет, выясняет, добавляет, доказывает, допускает, задает вопрос, излагает, изучает, констатирует, надеется, находит, начинает, (не) разделяет точку зрения, не соглашается, обнаруживает, обосновывает, объясняет, одобряет, пишет, повторяет, поддерживает, подтверждает, полагает, предлагает, предполагает, представляет, признает, принимает точку зрения, приходит к выводу, разбирает вопрос, разделяет, размышляет, разрешает (проблему), разъясняет, рекомендует, решает проблему, следует, соглашается, сомневается, сообщает, спрашивает, ссылается, считает, указывает, упоминает, устанавливает, утверждает, уточняет* и т.п.

Необходимо помнить о том, что курсовая работа представляет собой научное исследование, и придерживаться стиля научного изложения, *избегая разговорных слов и выражений*. Желательно не допускать повторения одних и тех же слов в одном или соседних предложениях. Не следует начинать предложение с союза «А».

Требуется, чтобы все разделы и подразделы были примерно соразмерны друг другу, как по структурному делению, так и по объему. Заключительный элемент каждого раздела носит

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

название **Выводы** и кратко суммирует итоги исследования. В выводах не должно быть ссылок, цитат и примеров.

В **Заключении**, как правило, автор работы суммирует результаты исследования, формулирует выводы, обобщения и рекомендации, которые вытекают из его работы, подчеркивает их практическую значимость, а также определяет основные направления для дальнейшего исследования в этой области знаний. Объем Заключения, как правило, составляет около двух страниц. Заключение не должно механически повторять выводы, сделанные по разделам. В Заключении не следует приводить цитаты или давать примеры.

**Список литературы** составляется в алфавитном порядке фамилий авторов (или названий работ при отсутствии фамилий авторов). В курсовой работе список использованной литературы должен содержать не менее 25 наименований. Названия словарей, анализируемых художественных произведений, а также Интернет-источники приводятся отдельными списками. Нумерация использованных источников сквозная.

**Список художественной литературы** – это список художественных произведений, из которых извлечен фактический материал, используемый в теоретических разделах и анализируемый в практической части работы по лингвистике. Если в работе используются примеры лишь из одного произведения, то список художественной литературы не составляется, а название произведения указывается во введении.

**Список сокращений** включает необщепринятые аббревиатуры и сокращенные слова, употребляемые в тексте квалификационной работы, расшифровка которых может вызвать у читателя затруднения. Это – перечень, в котором в алфавитном порядке перечислены аббревиатуры и сокращенные слова с их расшифровкой, например:

*ЛСВ* – лексико-семантический вариант;

*ЛСП* – лексико-семантическое поле;

*КСС* – слова категории состояния.

**Приложения** могут быть различными: таблицы, схемы, графики, диаграммы, списки примеров и тому подобное, не включенные в основной текст работы.

Если приложение выполнено на листах иного формата, чем текстовая часть работы, то оно должно быть сложено по формату А4 и учитывается как одна страница.

Список литературы, приложения не засчитываются в заданный объем работы, но при этом должны иметь общую с остальной частью курсовой работы сквозную нумерацию страниц.

**Аннотация** представляет собой сжатое описание содержания работы объемом 10-12 строк. В ней формулируется проблема, рассматриваемая в работе, а также тезисно характеризуется содержание каждой главы. Аннотация пишется на русском языке; ниже дается ее перевод на английский язык.

### 3. Требования к оформлению курсовой работы

Общепринятые условные **графические сокращения**: т.е., и т.д., и т.п., и др., и пр., вв (века), гг (годы), доц., акад., с. (страница).

Не сокращаются следующие слова и выражения, если они стоят внутри предложения: «так называемый», «так как», «например», «около», а также «и другие», «и тому подобное», «и прочие».

#### **Оформление числительных**

Однозначные количественные числительные пишутся словами.

Многочисленные количественные числительные пишутся цифрами, если это не начало абзаца. Однозначные и многочисленные порядковые числительные, как правило, пишутся словами. Например, *двадцатый день месяца, четвертая группа*.

Порядковые числительные, записанные арабскими цифрами, имеют падежное окончание. Если числительное заканчивается на две гласные буквы, на «-й» и на согласную букву, падежное окончание состоит из одной буквы. Например, *в 70-м году, 5-я строка*. Если числительное оканчивается на согласную и гласную буквы, то окончание состоит из двух букв. Например, *7-го числа*. Порядковые числительные, расположенные после существительного, к которому они

Методические рекомендации по освоению дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Лингвистические особенности текстов различной жанровой направленности» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

относятся, не имеют падежного окончания. Например, *страница 15*. Порядковые числительные, записанные римскими цифрами, не имеют падежных окончаний. Например, *XX век*.

#### ***Правила цитирования***

Цитата – это выдержка из какого-либо текста, включенная в собственный текст. При цитировании чужой текст заключается в кавычки и приводится в том виде, в каком он дан в источнике, с сохранением смысла и особенностей авторского написания. Пропуск слов, предложений, абзацев допускается при цитировании лишь тогда, когда это не искажает всего фрагмента, и обозначается многоточием, которое ставится на местах пропуска.

Каждая цитата обязательно должна сопровождаться ссылкой на источник.

Если автор работы излагает точку зрения какого-либо лингвиста, не приводя его слов буквально, кавычки не ставятся, но обязательно делается ссылка.

## **5. Приложения**

### **5.1. Методические рекомендации по работе с литературой**

При теоретическом анализе научной литературы по проблеме исследования необходимо опираться на научно-методическую литературу, а также на научные периодические издания по лингвистике / теории и методике обучения иностранному языку. Перечень изученных научных источников в обязательном порядке должен включать работы последних лет (не менее 15 % за последние 10 лет). Обязательно использование источников на английском языке (для курсовых работ по теоретической грамматике). Могут использоваться Интернет-ресурсы.

Курсовая работа, являясь по своему характеру в основном описательно-обобщающей, требует анализа только необходимой литературы и выборки из нее наиболее важного материала. Поэтому в курсовую работу нет смысла включать весь проработанный материал, да и сама проработка должна осуществляться дифференцированно. Одни источники содержат исключительно важные сведения и поэтому требуют внимательного изучения и конспектирования, другие, где затрагиваются лишь некоторые вопросы, относящиеся к теме курсовой, могут быть представлены отдельными выписками. Изучение литературы по избранной теме имеет своей задачей проследить характер постановки и решения определенной проблемы различными авторами, ознакомиться с аргументацией их выводов и обобщений, с тем, чтобы на основе анализа, систематизирования, осмысления полученного материала выяснить современное состояние вопроса.

***При работе с литературными источниками предлагаются следующие рекомендации:***

- Все свои замечания, выводы по поводу работы с источниками тут же фиксировать письменно.
- Записи должны быть краткими и обозримыми, рекомендуется вести их на отдельных листках или в тетради, но на одной стороне.
- Записи могут иметь форму плана, тезисов, конспектов, выписок, а также картотеки идей, цитат, методик, что в дальнейшем облегчит классификацию и систематизацию полученной информации.